



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

maandag

17-03-2003

14:15 uur

lundi

17-03-2003

14:15 heures

| | |
|--------------|--|
| AGALEV-ECOLO | <i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i> |
| CD&V | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i> |
| FN | <i>Front National</i> |
| MR | <i>Mouvement réformateur</i> |
| PS | <i>Parti socialiste</i> |
| cdH | <i>centre démocrate Humaniste</i> |
| SP.A | <i>Socialistische Partij Anders</i> |
| VLAAMS BLOK | <i>Vlaams Blok</i> |
| VLD | <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i> |
| VU&ID | <i>Volksunie&ID21</i> |

| | | | |
|--|---|---|--|
| <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> | | <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> | |
| DOC 50 0000/000 | <i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i> | DOC 50 0000/000 | <i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i> |
| QRVA | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i> | QRVA | <i>Questions et Réponses écrites</i> |
| CRIV | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i> | CRIV | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i> |
| CRIV | <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i> | CRIV | <i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i> |
| CRABV | <i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i> | CRABV | <i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i> |
| PLEN | <i>Plenum (witte kaft)</i> | PLEN | <i>Séance plénière (couverture blanche)</i> |
| COM | <i>Commissievergadering (beige kaft)</i> | COM | <i>Réunion de commission (couverture beige)</i> |

| | |
|--|--|
| <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> | <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> |
| <i>Bestellingen :</i> | <i>Commandes :</i> |
| <i>Natieplein 2</i> | <i>Place de la Nation 2</i> |
| <i>1008 Brussel</i> | <i>1008 Bruxelles</i> |
| <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> | <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i> | <i>Fax : 02/549 82 74</i> |
| <i>www.deKamer.be</i> | <i>www.laChambre.be</i> |
| <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i> | <i>e-mail : publications@laChambre.be</i> |

INHOUD

- Vraag van mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra aan de minister van Justitie over "het centrum Everberg" (nr. B263) 1
*Spreekers: **Géraldine Pelzer-Salandra, Marc Verwilghen**, minister van Justitie*
- Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de houding van het Brusselse parket in dossiers met strafrechtelijke immuniteit" (nr. B109) 4
*Spreekers: **Bart Laeremans, Marc Verwilghen**, minister van Justitie*
- Samengevoegde vragen van 7
 - de heer Richard Fournaux aan de minister van Justitie over "de vestiging van een nieuwe gevangenis in de provincie Namen" (nr. B123) 7
 - de heer Claude Eerdekens aan de minister van Justitie over "de vestiging van een nieuwe gevangenis in de provincie Namen" (nr. B315) 7
*Spreekers: **Richard Fournaux, Claude Eerdekens, Marc Verwilghen**, minister van Justitie*
- Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Justitie over "de functie van systeembeheerder binnen de griffies en parketten" (nr. B270) 9
*Spreekers: **Jo Vandeurzen, Marc Verwilghen**, minister van Justitie*
- Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "het managementplan van de FOD Justitie" (nr. B194) 10
*Spreekers: **Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen, Tony Van Parys**, minister van Justitie, **Tony Van Parys***
- Vraag van de heer Vincent Decroly aan de minister van Justitie over "het recht van de partijen op een tolk tijdens hun proces" (nr. B200) 13
*Spreekers: **Vincent Decroly, Marc Verwilghen**, minister van Justitie*
- Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "de problemen van het personeel belast met de controle op het elektronisch toezicht" (nr. B274) 16
*Spreekers: **Tony Van Parys, Marc Verwilghen**, minister van Justitie*
- Vraag van mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Justitie over "het principe dat kinderen van dezelfde ouders dezelfde familienaam moeten hebben" (nr. B264) 19
*Spreekers: **Fientje Moerman, Marc Verwilghen**, minister van Justitie*

SOMMAIRE

- Question de Mme Géraldine Pelzer-Salandra au ministre de la Justice sur "le centre Everberg" (n° B263) 1
*Orateurs: **Géraldine Pelzer-Salandra, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice*
- Question de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "l'attitude du parquet de Bruxelles dans des dossiers dans lesquels des parties bénéficient de l'immunité pénale" (n° B109) 4
*Orateurs: **Bart Laeremans, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice*
- Questions jointes de 7
 - M. Richard Fournaux au ministre de la Justice sur "l'installation d'une nouvelle prison en province de Namur" (n° B123) 7
 - M. Claude Eerdekens au ministre de la Justice sur "l'installation d'une nouvelle prison en province de Namur" (n° B315) 7
*Orateurs: **Richard Fournaux, Claude Eerdekens, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice*
- Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de la Justice sur "la fonction de gestionnaire de système au sein des greffes et des parquets" (n° B270) 9
*Orateurs: **Jo Vandeurzen, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice*
- Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "le plan de management du SPF Justice" (n° B194) 10
*Orateurs: **Servais Verherstraeten, Marc Verwilghen, Tony Van Parys**, ministre de la Justice, **Tony Van Parys***
- Question de M. Vincent Decroly au ministre de la Justice sur "le droit des parties à un interprète lors de leur procès" (n° B200) 13
*Orateurs: **Vincent Decroly, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice*
- Question de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "les problèmes rencontrés par les membres du personnel chargés du contrôle du système de la surveillance électronique" (n° B274) 16
*Orateurs: **Tony Van Parys, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice*
- Question de Mme Fientje Moerman au ministre de la Justice sur "le principe selon lequel les enfants des mêmes parents doivent porter le même patronyme" (n° B264) 19
*Orateurs: **Fientje Moerman, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice*

| | | | |
|--|----|--|----|
| <p>Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "de eerste spadensteek voor het gerechtsgebouw in Gent" (nr. B278) <i>Sprekers:</i> Tony Van Parys, Marc Verwilghen, minister van Justitie</p> | 21 | <p>Question de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "le début des travaux de construction du palais de Justice de Gand" (n° B278) <i>Orateurs:</i> Tony Van Parys, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</p> | 21 |
| <p>Vraag van de heer Fred Erdman aan de minister van Justitie over "de strafdossiers in verband met zwendel in verblijfskaarten en visa" (nr. B153) <i>Sprekers:</i> Fred Erdman, Marc Verwilghen, minister van Justitie</p> | 23 | <p>Question de M. Fred Erdman au ministre de la Justice sur "les dossiers répressifs relatifs au trafic de permis de séjour et de visas" (n° B153) <i>Orateurs:</i> Fred Erdman, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</p> | 23 |
| <p>Vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Justitie over "de onmogelijkheid voor de artsen van de Belgische strafinrichtingen om hun taak als gezondheidswerker in de gevangenissen en de medisch-chirurgische centra uit te voeren" (nr. B296) <i>Sprekers:</i> Luc Paque, Marc Verwilghen, minister van Justitie</p> | 25 | <p>Question de M. Luc Paque au ministre de la Justice sur "l'impossibilité pour les médecins des établissements pénitentiaires belges d'assurer la mission de santé dans les prisons et centres médico-chirurgicaux" (n° B296) <i>Orateurs:</i> Luc Paque, Marc Verwilghen, ministre de la Justice</p> | 25 |

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

van

du

MAANDAG 17 MAART 2003

LUNDI 17 MARS 2003

14:15 uur

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Fred Erdman, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Fred Erdman, président.

01 Question de Mme Géraldine Pelzer-Salandra au ministre de la Justice sur "le centre Everberg" (n° B263)

01 Vraag van mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra aan de minister van Justitie over "het centrum Everberg" (nr. B263)

01.01 Géraldine Pelzer-Salandra (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, ces dernières semaines, environ 30 jeunes francophones étaient hébergés dans le centre d'Everberg, alors que l'accord de coopération prévoit l'encadrement de 24 jeunes. Ce nombre pourrait passer à 26 dès que l'accord prévu entre la Communauté française et la Communauté germanophone sera signé. Cet accord prévoit la possibilité pour la Communauté française d'utiliser les deux places de la Communauté germanophone quand aucun jeune germanophone n'est accueilli.

Le respect de l'accord de coopération ne permet donc que l'encadrement et le suivi éducatif de 24 jeunes par l'équipe de la Communauté française.

Par ailleurs, les Communautés sont dans l'impossibilité juridique d'accueillir plus de jeunes que leur capacité éducative. Je me permets de rappeler à cet égard que les places en institutions fermées en Communauté française auront triplé en juin 2003 par rapport à 1999: 28 places en 1999, 74 aujourd'hui et 84 en juin prochain. Nous savons tous que l'enfermement d'un mineur ne peut se concevoir sans suivi éducatif. Nous savons aussi que les mesures d'enfermement s'avèrent nécessaires face à la gravité de certains délits et face à la personnalité de certains jeunes. Par contre, l'enfermement utilisé abusivement, en fréquence et en durée ou à mauvais escient nuit à la réinsertion sociale de ces jeunes et amenuise leur responsabilisation et leur mobilisation au changement. Or, si l'on constate que les Communautés flamande et française ont augmenté de manière significative leur nombre de places fermées, ainsi que les formules en milieu ouvert, en Communauté française notamment, on constate parallèlement que les jeunes francophones sont de plus en plus nombreux à être orientés vers les institutions fermées dont Everberg.

Plus il y a de places créées, plus certains juges utilisent ce type de mesure comme s'il y avait un appel d'offres. Il est assez difficile de

01.01 Géraldine Pelzer-Salandra (ECOLO-AGALEV): De voorbije weken verbleven ongeveer dertig Franstalige jongeren in het centrum van Everberg, terwijl het samenwerkingsakkoord slechts voorziet in de begeleiding van 24 jongeren. Ik wijs erop dat het aantal plaatsen in gesloten instellingen in de Franse Gemeenschap tegen juni van dit jaar verdrievoudigd zal zijn in vergelijking met de toestand van 1999. Een jongere kan maar worden opgesloten wanneer gezorgd wordt voor de nodige opvoedkundige begeleiding. Wanneer jongeren te gemakkelijk, te lang of op lichtzinnige wijze worden opgesloten, wordt het nog moeilijker om ze weer in de maatschappij te integreren. Overigens kan worden vastgesteld dat de Franstalige jongeren meer en meer worden doorverwezen naar de gesloten instellingen en onder meer naar Everberg. Hoe meer plaatsen er zijn, hoe meer een aantal rechters daar gebruik van maakt, alsof het aanbod de vraag bepaalt. Kan u zich ertoe verbinden niet meer te zullen toestaan dat de opvangcapaciteit voor Franstalige jongeren in Everberg wordt overschreden, om

devoir faire ce genre de constatation, pourtant, on a malheureusement l'impression que cela correspond à une réalité.

Le ministre peut-il s'engager à ne plus autoriser le dépassement de la capacité d'accueil des jeunes francophones à Everberg, afin d'éviter que les jeunes soient placés, sans pouvoir bénéficier du suivi éducatif nécessaire et obligatoire à leur égard?

Le ministre peut-il nous dire comment il compte, et s'il peut intervenir pour que les juges de la jeunesse respectent les règles qui justifient le recours à un placement en institution fermée, et utilisent plus et mieux les autres modes d'action mis à la disposition des jeunes par la Communauté française?

01.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, madame Pelzer, en ce qui concerne votre première question, selon l'article 4 de l'accord de coopération, il peut être dérogé à la répartition des places à la condition de ne pas dépasser la capacité maximale de 50 places pour l'accueil des jeunes au centre d'Everberg, et moyennant l'accord de toutes les Communautés. C'est le principe général.

Pour remédier à une inflation momentanée des demandes d'admission, laquelle ne pouvant être que le baromètre d'une insuffisance au niveau de la capacité de prise en charge qui est de la compétence exclusive de la Communauté française, j'ai souhaité rester conséquent avec la raison d'être d'Everberg, à savoir éviter la non-protection de la jeunesse qui consiste à abandonner les délinquants à la rue.

Dès lors, j'ai accepté d'aider ma collègue, Mme la ministre de la Communauté française, tout en la priant instamment de prendre des mesures afin que les institutions fermées dont elle a la charge puissent satisfaire à la demande des juges de la jeunesse.

Pendant leur prise en charge par le personnel de surveillance fédéral, les jeunes en surnombre temporaire, s'ils ne bénéficient pas d'une prise en charge éducative par la Communauté française, ont néanmoins la possibilité de faire appel de manière informelle au personnel psychosocial de celle-ci.

L'article 8 de l'accord de coopération stipule, par ailleurs, que chaque Communauté assure l'encadrement pédagogique des jeunes qui sont confiés au centre par le tribunal de la région linguistique correspondante, sans référence à une stricte observance de répartition égale des places.

Si la problématique ne parvient pas à se régler en amont par une politique de meilleure organisation des moyens de prise en charge au niveau de la Communauté française et prend des allures structurelles, je ne manquerai pas, lors de l'évaluation prévue dans l'article 33 de l'accord de coopération, d'envisager un arbitrage conformément à l'article 34 du même accord.

Quant à votre deuxième question, en tant que ministre de la Justice, il ne m'est pas possible, compte tenu du principe démocratique de la séparation des pouvoirs et de la répartition des compétences visées

te évitées, mais il est évident que les jeunes doivent être placés dans des structures adaptées, mais pas de manière arbitraire. Je ne puis pas garantir que les juges de la jeunesse respectent les règles qui justifient le recours à un placement en institution fermée, et utilisent plus et mieux les autres modes d'action mis à la disposition des jeunes par la Communauté française.

te éviter, mais il est évident que les jeunes doivent être placés dans des structures adaptées, mais pas de manière arbitraire. Je ne puis pas garantir que les juges de la jeunesse respectent les règles qui justifient le recours à un placement en institution fermée, et utilisent plus et mieux les autres modes d'action mis à la disposition des jeunes par la Communauté française.

te évitées, mais il est évident que les jeunes doivent être placés dans des structures adaptées, mais pas de manière arbitraire. Je ne puis pas garantir que les juges de la jeunesse respectent les règles qui justifient le recours à un placement en institution fermée, et utilisent plus et mieux les autres modes d'action mis à la disposition des jeunes par la Communauté française.

te éviter, mais il est évident que les jeunes doivent être placés dans des structures adaptées, mais pas de manière arbitraire. Je ne puis pas garantir que les juges de la jeunesse respectent les règles qui justifient le recours à un placement en institution fermée, et utilisent plus et mieux les autres modes d'action mis à la disposition des jeunes par la Communauté française.

te évitées, mais il est évident que les jeunes doivent être placés dans des structures adaptées, mais pas de manière arbitraire. Je ne puis pas garantir que les juges de la jeunesse respectent les règles qui justifient le recours à un placement en institution fermée, et utilisent plus et mieux les autres modes d'action mis à la disposition des jeunes par la Communauté française.

te éviter, mais il est évident que les jeunes doivent être placés dans des structures adaptées, mais pas de manière arbitraire. Je ne puis pas garantir que les juges de la jeunesse respectent les règles qui justifient le recours à un placement en institution fermée, et utilisent plus et mieux les autres modes d'action mis à la disposition des jeunes par la Communauté française.

te évitées, mais il est évident que les jeunes doivent être placés dans des structures adaptées, mais pas de manière arbitraire. Je ne puis pas garantir que les juges de la jeunesse respectent les règles qui justifient le recours à un placement en institution fermée, et utilisent plus et mieux les autres modes d'action mis à la disposition des jeunes par la Communauté française.

te éviter, mais il est évident que les jeunes doivent être placés dans des structures adaptées, mais pas de manière arbitraire. Je ne puis pas garantir que les juges de la jeunesse respectent les règles qui justifient le recours à un placement en institution fermée, et utilisent plus et mieux les autres modes d'action mis à la disposition des jeunes par la Communauté française.

01.02 **Minister Marc Verwilghen**: Krachtens artikel 4 van het samenwerkingsakkoord kan worden afgeweken van de verdeling van de plaatsen, op voorwaarde dat de maximumcapaciteit van 50 plaatsen voor de opvang in het centrum te Everberg niet wordt overschreden en dat alle Gemeenschappen het daarmee eens zijn. Teneinde een tijdelijke toevloed van opname-aanvragen in te dammen, wilde ik consequent de bestaansredenen van Everberg centraal stellen, namelijk voorkomen dat jongeren door de mazen van het net vallen. Bijgevolg heb ik ermee ingestemd mijn collega van de Franse Gemeenschap te helpen en heb ik haar tegelijk verzocht de nodige maatregelen te treffen opdat de gesloten instellingen waarvoor zij bevoegd is aan de vraag van de jeugdrechters zouden kunnen voldoen. Tijdens hun opvang door het federaal toezichtspersoneel kunnen de tijdelijk overtallige jongeren, wanneer er voor hen geen educatieve opvang door de Franse Gemeenschap wordt georganiseerd, niettemin informeel een beroep op het psychosociaal personeel van de Franse Gemeenschap doen. Artikel 8 van het samenwerkingsakkoord bepaalt dat elke Gemeenschap instaat voor de pedagogische begeleiding van de jongeren die door de rechtbank van het

par les lois de 1980 et 1988 de guider, voire d'influencer le pouvoir souverain du juge qui ne peut qu'appliquer les lois et les décrets en la matière. C'est peut-être un constat malheureux mais il constitue une base essentielle d'un Etat de droit que je dois respecter en tant que ministre de la Justice.

overeenkomstige taalgebied in het centrum worden geplaatst, maar zegt niet dat men zich strikt aan de gelijke verdeling van de plaatsen moet houden. Als het probleem niet door de betrokken partijen kan worden geregeld, zal ik niet nalaten stappen te doen met het oog op een arbitrage conform artikel 34 van het samenwerkingsakkoord. Rekening houdend met het principe van de scheiding der machten en de wetten van 1980 en 1988 mag noch kan ik het soevereine gezag van de rechter beïnvloeden, laat staan het in een bepaalde richting sturen. En de rechter moet de wetgeving toepassen. Dat is een jammerlijke vaststelling, maar het is de fundamentele grondslag van een rechtsstaat die ik als minister van Justitie moet respecteren.

01.03 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Monsieur le ministre, si j'ai bien compris, nous nous trouvons devant un problème pratiquement insoluble. Les chiffres le prouvent, les Communautés font déjà des efforts conséquents pour diversifier et augmenter le nombre de places à mettre à la disposition des juges. Mais si nous ne changeons pas la manière dont certains juges utilisent leurs prérogatives, nous devons faire face à une inflation par rapport au nombre de places à ouvrir et la situation deviendra totalement ingérable.

Je pense que la diversification des mesures prises, notamment ces dernières années, devrait permettre aux juges de faire en sorte qu'il ne soit pas fait directement appel à des places fermées. On constate, notamment en Communauté française, que les places fermées sont évidemment toutes occupées mais, dans les centres ouverts, certains jeunes pourraient bénéficier d'un autre type de prise en charge.

Je comprends votre réponse, vous n'avez pas à donner d'injonction aux juges et notre loi prévoit heureusement une séparation entre le pouvoir de la justice et celui de son ministre. Mais peut-être faudrait-il envisager d'autres formes de conscientisation?

01.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Je vous signale que des formations sont données aux juges de la jeunesse. Ces formations sont destinées à leur montrer dans quelle optique il faut voir les choses. Je constate que, dans la partie nord du pays, l'on s'en tient assez strictement aux règles, alors qu'au sud on rencontre parfois des problèmes, ce qui nous oblige à remettre certaines choses au point. J'ai l'impression que ce problème va probablement se résoudre. Si ce n'est pas le cas, une concertation sera nécessaire.

01.03 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Dit probleem is nagenoeg onoplosbaar. Als wij geen verandering brengen in de manier waarop sommige rechters gebruik maken van hun prerogatieven, zal de vraag naar plaatsen exponentieel toenemen en wordt de situatie totaal onhoudbaar. Door een diversificatie van de maatregelen zouden de rechters ervoor moeten kunnen zorgen dat er niet meteen geopteerd wordt voor plaatsing in een gesloten centrum. Sommige jongeren zouden anderszins opgevangen kunnen worden in open centra. Moeten we niet eens kijken of er op andere manieren aan een bewustwording kan worden gewerkt?

01.04 **Minister Marc Verwilghen**: De jeugdrechters krijgen een opleiding om hen duidelijk te maken vanuit welk gezichtspunt zij een en ander dienen te benaderen. Ik stel vast dat de regels strikt worden nageleefd in het noorden van het land. In het zuiden rijzen er soms problemen, wat ons verplicht in sommige gevallen orde op zaken te stellen.

Als het probleem niet wordt opgelost, zal overleg noodzakelijk zijn.

01.05 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Je le pense aussi, monsieur le ministre. On a constaté que quand un juge impose aux jeunes des mesures de travail en réparation, il y a moins de récidives que si on les avait enfermés. Personne ne peut ignorer ce genre de constatation. Un jour ou l'autre, nous serons sans doute amenés à aller plus loin dans la prise de conscience du phénomène. Je vous remercie, monsieur le ministre.

01.05 **Géraldine Pelzer-Salandra** (ECOLO-AGALEV): Dat is ook mijn mening. Er werd overigens vastgesteld dat als een rechter jongeren werkstraffen oplegt, er minder recidive is dan wanneer ze worden opgesloten. We zullen ongetwijfeld verplicht worden verder over deze evolutie na te denken.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Vraag B048 van mevrouw Els Haegeman wordt naar een latere datum verschoven.

02 **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de houding van het Brusselse parket in dossiers met strafrechtelijke immuniteit" (nr.°B109)**

02 **Question de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "l'attitude du parquet de Bruxelles dans des dossiers dans lesquels des parties bénéficient de l'immunité pénale" (n°B109)**

02.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, op 19 februari ondervroeg ik de minister van Buitenlandse Zaken over een dossier inzake de aanranding van een dame door een veertienjarige zoon van een Congolese diplomaat. Ik had die vraag aanvankelijk aan u gesteld, maar uw diensten hebben voorgesteld om de minister van Buitenlandse Zaken te ondervragen. Hij heeft op heel wat vlakken de bal teruggekaatst naar u. Uit het antwoord van de minister bleek dat hij geen enkel initiatief mag nemen naar de ambassade in verband met een strafrechtelijk vergrijp, zolang het parket zelf – uw diensten – daar niet om vraagt. Ook voor andere aspecten van mijn vraag verwees de minister naar zijn collega van Justitie. Ik zal die vragen even overlopen.

02.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Le 19 février, j'avais déjà interrogé le ministre des Affaires étrangères sur un dossier relatif à l'agression d'une femme par le fils de quatorze ans d'un diplomate congolais. Selon M. Michel, le département des Affaires étrangères ne peut prendre aucune initiative à l'égard d'une ambassade en cas de délit pénal si le parquet n'en fait pas la demande.

Klopt het dat de feiten door meer dan één persoon werden gepleegd en dat slechts één dader strafrechtelijke onschendbaarheid genoot? Is de identiteit van de andere daders dan niet gekend? Zo ja – indien ze wel is gekend – waarom wordt het onderzoek dan afgesloten? Is er een automatische sluiting van het strafrechtelijk dossier wanneer er iemand bij betrokken is die diplomatieke onschendbaarheid geniet?

Un dossier pénal est-il automatiquement clôturé lorsque quelqu'un qui jouit de l'immunité diplomatique y est impliqué? Comment se fait-il que l'on ne se soit renseigné que le 13 février pour savoir si l'intéressé jouissait effectivement de cette immunité? Pourquoi le parquet n'a-t-il pas demandé aux Affaires étrangères de porter à la connaissance de l'ambassade du Congo les faits reprochés à l'intéressé? Se réfère-t-on dans ce cadre à certains critères ayant trait à la gravité des faits? A qui doit s'adresser la victime pour être indemnisée? Une procédure civile peut-elle être

Hoe komt het dat pas op 13 februari door het parket werd gevraagd of de betrokkene inderdaad onschendbaarheid genoot? Dat is dus heel lang na de feiten.

Hoe komt het dat het Brussels parket aan Buitenlandse Zaken niet heeft gevraagd om de Congolese ambassade minstens formeel in kennis te brengen van de feiten – die toch wel tamelijk ernstig waren – en de betrokken diplomaat voor zijn verantwoordelijkheid te plaatsen? Worden hierbij bepaalde criteria gevolgd met betrekking tot de ernst van de feiten of heeft men er gewoon wegens overwerk, overlast of gebrek aan aandacht geen werk van gemaakt? Durft men

niets te ondernemen als het gaat om diplomatiek personeel?

Ten slotte, tot wie moet het slachtoffer zich in dergelijke situaties wenden voor schadevergoeding? Kan het nog een burgerlijke procedure instellen? Zo ja, tegen wie? Tegen de betrokken staat, tegen de ambassade of tegen het diplomatiek personeelslid zelf?

02.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Laeremans, het vervelende aan die aangelegenheid is natuurlijk dat het een individueel dossier is en het beantwoorden van een parlementaire vraag mag het geheim van het onderzoek niet schenden.

U weet dat het artikel 31 van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer bepaalt dat de diplomatieke ambtenaar immuniteit geniet ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de ontvangende staat, in dit geval dus in België. Artikel 37 voegt daaraan toe dat de inwonende gezinsleden van een diplomatiek ambtenaar dezelfde immuniteit genieten. Trouwens, een arrest van het Hof van Cassatie van 28 maart 1990 bevestigt die immuniteit.

Op 12 februari 2002 is de persoon, over wie uw vraag handelt, betrokken geweest bij een diefstal met geweld die 's nachts door een bende is gepleegd. Een groep van zes tot acht jonge Afrikanen heeft de handtas van een slachtoffer weggerukt. Het slachtoffer werd geduwd en is op de grond gevallen. De betrokkene maakte deel uit van die bende, maar heeft de handtas in kwestie niet weggerukt. Hij erkent niet bij de feiten betrokken geweest te zijn.

De minderjarige is ter beschikking gesteld van het ambt van de procureur. Op dat tijdstip heeft zich de aangelegenheid van de diplomatieke onschendbaarheid van de betrokkene voorgedaan. Er werd toen onverwijld contact opgenomen met de dienst Protocol van het ministerie van Buitenlandse Zaken om het juiste statuut te kunnen vaststellen. Die dienst Protocol heeft laten weten dat de betrokkene de zoon is van de eerste secretaris op de ambassade van de Democratische Republiek Congo. Bijgevolg geniet hij de diplomatieke onschendbaarheid, inzonderheid de immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken. Ik verwijs naar de beide artikelen waarover ik sprak in het Verdrag van Wenen van 18 april 1961 inzake diplomatiek verkeer.

Gelet op deze elementen, heeft het ambt Buitenlandse Zaken de dienst Protocol in kennis gesteld van de feiten, gepleegd op 12 februari 2002. Het ambt heeft ook gevraagd om op de hoogte te worden gehouden van het gevolg dat de dienst aan het dossier geeft. Tot op heden zijn er nog geen bijkomende antwoorden ontvangen.

In elk geval heeft diplomatieke onschendbaarheid de omvang, die ik zojuist heb toegelicht. Bovendien kunnen feiten die onder diplomatieke onschendbaarheid vallen, weliswaar geen aanleiding geven tot strafrechtelijke vervolging. De burgerlijke kant van de zaak wordt echter volkomen ongemoeid gelaten. Op dat vlak kan men dus in elk geval verdere stappen zetten.

Voor de andere mededaders, die niet over diplomatieke onschendbaarheid beschikken, spelen de gewone regels. De zaak blijft, wat hen betreft, aan verder onderzoek onderworpen.

engagée contre l'intéressé, contre son Etat ou contre l'ambassade?

02.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Il s'agit d'un dossier individuel et je dois veiller à ne pas violer le secret de l'instruction. Pour ce qui est de l'immunité diplomatique, je renvoie au Traité de Vienne. La Cour de cassation a d'ailleurs confirmé, dans un arrêt du 28 mars 1990, l'immunité pénale des membres de la famille vivant sous le même toit qu'un agent diplomatique.

Le 12 février 2002, la personne à laquelle il est fait référence a été impliquée dans un vol avec violence commis de nuit, en bande. Six à huit jeunes Africains ont arraché le sac à main de la victime qui, bousculée, est tombée au sol. L'intéressé faisait partie de cette bande mais n'a pas arraché le sac à main et ne reconnaît pas avoir été impliqué. Il a été mis à la disposition du procureur qui s'est informé sur-le-champ du statut précis de l'intéressé auprès du service du Protocole des Affaires étrangères. Il s'agit du fils du premier secrétaire de l'ambassade du Congo et il jouit dès lors de l'immunité diplomatique. Le service du Protocole a été informé des faits et a été prié de tenir la justice au courant des suites qu'il donnerait à ce dossier. Je ne dispose encore d'aucune donnée à ce sujet. Il est toutefois possible d'intenter une procédure civile à l'encontre de l'intéressé. En ce qui concerne les autres jeunes impliqués, l'affaire est à l'examen.

02.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb toch een paar bedenkingen bij het antwoord. Ik denk dat de minister door zijn diensten erg slecht werd geïnformeerd.

Mijnheer de minister, de feiten dateren helemaal niet van 12 februari 2002. De feiten dateren van 21 en 22 januari 2002, dus van lang voordien. Ik denk zelfs van nog een dag of twee eerder. De feiten zijn gebaseerd op krantenartikels van 21 en 22 januari 2002.

De minister van Buitenlandse Zaken heeft gezegd dat de feiten erkend zijn. Zijn diensten hadden ze ook opgemerkt. Echter, pas op 13 februari hebben zijn diensten bericht gekregen van het parket. Daar zit precies een van de problemen. Het parket heeft in deze zaak vrij laat tijdig geïnformeerd naar de onschendbaarheid, tenzij natuurlijk wij over twee compleet verschillende dossiers spreken. Zoals u zegt, gaat het in dit dossier echter over de zoon van een personeelslid van de Congolese ambassade. Ik vermoed dus dat het toch over een en hetzelfde dossier gaat. Men heeft u dus slecht ingelicht. Het dossier dateert zeker niet van 12 februari 2002. Het is veel ouder.

De minister van Buitenlandse Zaken heeft nu net aan het parket van Brussel verweten dat het parket helemaal geen macht, middelen of mogelijkheid gegeven heeft aan Buitenlandse Zaken om de ambassade van Congo te contacteren. Buitenlandse Zaken kan dat normaal gezien doen. Het departement kan de Congolese ambassade schrijven om te zeggen dat een en ander voorgevallen is en dat het verzocht wordt zijn personeelsleden erop te wijzen dat een en ander niet meer kan. Buitenlandse Zaken kan echter pas initiatief nemen wanneer het parket een initiatief neemt.

Ik blijf de mening toegedaan – uw antwoord bevestigt dit in feite – dat het parket hier eigenlijk niet gedaan heeft wat het moest doen. Ik vind dat bijzonder jammer.

De minister van Buitenlandse Zaken heeft ook gezegd dat de immuniteit niet alleen strafrechtelijk is. Ze is ook burgerrechtelijk. U zegt nu het tegendeel. Ik heb die vraag natuurlijk ook gesteld, omdat die mensen niet goed weten tot wie ze zich moeten wenden.

02.04 Minister Marc Verwilghen: Er zijn er zes bij betrokken. Ik moet u eerlijkheidshalve het volgende zeggen, mijnheer Laeremans. U hebt uw informatie gehaald uit de kranten van 21 en 22 februari. U zegt dat de feiten dateren van 12 februari. Ik kan alleen maar gegevens krijgen van het parket. Als zij de juiste inlichtingen niet geven, dan kan ik het ook niet.

02.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, men heeft u zeer slecht ingelicht. Mijn oorspronkelijke vraag was aan u gericht. Die vraag was veel ouder. Ze dateerde van 24 januari. U heeft die vraag doorverwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Zaken. De feiten kunnen zich dan echter onmogelijk op 12 februari hebben voorgedaan. Men heeft u dus zeer slecht ingelicht.

Ik ben er toch iets wijzer uit geworden. Ik heb immers begrepen dat

02.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le ministre est mal informé. Les faits ne datent pas du 12 février, mais des 20 et 21 janvier. Le ministre Michel a déclaré que les faits avaient été reconnus. Toutefois, le parquet ne s'est enquis de l'immunité que le 13 février. Le ministre Michel reproche au parquet de ne pas avoir pris d'initiative, absence d'initiative qui a empêché le ministère des Affaires étrangères d'intervenir.

02.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ma question initiale date, par ailleurs, du 23 janvier et il est donc parfaitement impossible que les faits se soient produits le 12 février. La réponse du ministre m'a toutefois permis d'apprendre que le dossier n'est pas encore clôturé et que d'autres personnes

het dossier niet gesloten is en dat ten minste die andere personen nog voor vervolging in aanmerking komen. Ik hoop dat zij dan ook veroordeeld zullen worden en dat de betrokken dame kan schadeloos gesteld worden.

impliquées dans cette affaire peuvent toujours faire l'objet de poursuites.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Questions jointes de

- M. Richard Fournaux au ministre de la Justice sur "l'installation d'une nouvelle prison en province de Namur" (n° B123)
- M. Claude Eerdekens au ministre de la Justice sur "l'installation d'une nouvelle prison en province de Namur" (n° B315)

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Richard Fournaux aan de minister van Justitie over "de vestiging van een nieuwe gevangenis in de provincie Namen" (nr. B123)
- de heer Claude Eerdekens aan de minister van Justitie over "de vestiging van een nieuwe gevangenis in de provincie Namen" (nr. B315)

03.01 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question sera très brève. Depuis quelque temps, on parle de l'installation d'une prison dans la province de Namur. Je voudrais rappeler que l'objectif de cette opération est de remplacer les prisons pour le moins anciennes et non adaptées à ce qui est censé être une prison, en l'occurrence les prisons de Dinant et de Namur. Pour la première fois, deux communes de la province de Namur se sont associées, en l'occurrence Dinant et Ciney, pour présenter un projet commun. Nous avons présenté au gouvernement, et en particulier à M. le ministre de la Justice mais aussi au ministre Daems compétent pour la Régie des bâtiments, un site qui pourrait convenir et serait même, nous semble-t-il, tout à fait approprié à l'installation d'un tel équipement.

03.01 Richard Fournaux (cdH): Ter vervanging van de gevangenissen van Dinant en Namen heeft Dinant samen met Ciney aan de minister van Justitie een project voor een geschikte vestiging van de nieuwe instelling voorgelegd.

Hoe staat de regering tegenover deze vervanging en het voorstel van Dinant en Ciney?

Ma question à M. le ministre sera donc double. Cet investissement est-il toujours à l'ordre du jour des priorités du gouvernement en ce qui concerne la politique pénitentiaire? Pourrait-on déjà connaître le point de vue ou la décision de gouvernement quant au projet déposé par les communes de Dinant et de Ciney?

03.02 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je pense que M. Fournaux a résumé la situation. La Régie des bâtiments a écrit aux différentes communes de la province de Namur pour signaler que se posait le problème du remplacement de trois prisons vétustes: celle de Huy qui se trouve dans une autre province, celle de Dinant et celle de Namur. Il appartient bien entendu à la Régie des bâtiments de se prononcer, pour autant que le département de la Justice souhaite une nouvelle prison, bien entendu. Le tout est de savoir quelles sont les intentions du gouvernement en la matière. Il va de soi que nous ne défendons pas à tout prix la création de nouvelles prisons pour créer de nouvelles places de détenus. Cependant, ce qui est en tout cas souhaitable, c'est que les prisons vétustes, construites au 19e siècle et qui ne sont plus en mesure de remplir leur rôle parce que les conditions de détention y sont contraires à la dignité humaine, soient remplacées.

03.02 Claude Eerdekens (PS): De Regie der Gebouwen moet zich uitspreken over de locatie van de inrichting die de verouderde en menonwaardige gevangenissen van Namen en Dinant moet vervangen, voor zover uiteraard het departement Justitie zijn voornemen bevestigt.

De gerechtelijke wereld in Namen vreest dat de gevangenis te ver van de stad zou worden gebouwd, wat bovendien meer gevangenentransporten zou meebrengen, die een zware belasting betekenen voor de lokale politie. Daarom wordt dus

C'est de cela qu'il s'agit dans des prisons tout à fait inadaptées. Ainsi, le remplacement de trois outils complètement vétustes par un nouvel

outil n'ajoute pas de places supplémentaires de détention, mais permet de loger plus dignement les détenus. C'est un élément auquel il faut rester sensible.

Si l'on doit effectivement remplacer ces trois prisons par une nouvelle, tout en tenant compte des considérations émises par les avocats et les magistrats, il serait souhaitable qu'elle se situe non loin de Namur, où se trouve l'essentiel de la population carcérale. Le monde judiciaire et les avocats de la place de Namur craignent d'être astreints à de trop longs déplacements. Il faut aussi savoir qu'en matière de transfert de détenus, lorsqu'il s'agit d'une prison qui accueille des personnes en détention préventive, les déplacements sont assez importants. Lorsqu'on connaît toutes les répercussions pouvant résulter pour les polices locales des déplacements de la prison vers le palais de justice, il est de l'intérêt du bon fonctionnement de la justice comme du bon fonctionnement policier, que cette prison se situe le plus près possible du palais de justice de Namur, où se trouvent les trois-quarts des détenus concernés par les trois prisons.

Dans cette optique, le département de la justice s'orienterait-il vers un emplacement situé le plus près possible, c'est à-dire à une dizaine de kilomètres, du palais de justice de Namur plutôt qu'à une plus longue distance avec tous les inconvénients pouvant en résulter?

03.03 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, chers collègues, le projet concernant l'implantation d'une nouvelle prison en province de Namur qui devrait remplacer celles de Namur et de Dinant figure dans le plan pluriannuel 2004-2007 relatif aux palais de justice et aux établissements pénitentiaires.

L'Inspection des finances accréditée auprès du service public fédéral de justice a donné son accord pour la construction de la nouvelle prison et l'Inspection des finances accréditée auprès de la Régie des Bâtiments a également rendu un avis positif en la matière.

Le plan pluriannuel a été examiné en concertation avec les ministres du cabinet restreint du 28 février. Aucun accord n'est intervenu en ce qui concerne le plan pluriannuel. La question sera réexaminée après que l'Inspection des finances accréditée auprès de la Régie des bâtiments aura rendu un nouvel avis.

Le délai d'exécution suivant peut être proposé:

- étude: un an;
- procédure d'adjudication: une demi-année;
- construction: deux ans.

Le choix du terrain ne sera déterminé qu'une fois le projet approuvé en Conseil des ministres.

Le service public fédéral justice n'a encore établi aucun contact avec les communes qui se sont portées candidates, dans le cadre de ce projet, parce qu'il faut suivre les étapes dans l'ordre que j'ai cité. Il conviendra de prendre une décision en temps opportun dès que le principe aura été tranché.

03.04 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le ministre, cela signifie clairement que le prochain gouvernement aura à décider de

gepleit voor de vestiging binnen een straal van 10 kilometer rond het Justitiepaleis van Namen, aangezien drie vierde van de gevangenisbevolking zich in die stad bevindt.

Wat is de stand van zaken?

03.03 Minister Marc Verwilghen: Het meerjarenplan 2002-2007 met betrekking tot de justitiepaleizen en de gevangnissen, dat een gunstig advies kreeg van de Inspectie van Financiën, voorziet inderdaad in de vervanging van de bestaande gevangenis. In het kernkabinet van 28 februari werd daarover echter geen akkoord bereikt en dat punt zal opnieuw worden bekeken wanneer de Inspectie van Financiën bij de Regie der Gebouwen een nieuw advies zal hebben verstrekt.

De keuze van het terrein wordt pas gemaakt nadat het project door de Ministerraad is goedgekeurd; mijn departement heeft nog geen contact opgenomen met de kandidaat-gemeenten.

03.04 Richard Fournaux (cdH): Het wordt dus de volgende

l'implantation en question.

regering die over de vestiging beslist.

03.05 **Marc Verwilghen**, ministre: C'est bien ainsi!

03.06 **Claude Eerdekens** (PS): Monsieur le ministre, il est positif que le principe ait été admis, même s'il reste certaines modalités à préciser. Il appartiendra au prochain gouvernement de faire son choix. Je tiens à rappeler que j'apprécie beaucoup le sud de la province qui retient toute mon estime et toute mon attention. Mais entre 25 détenus à la prison de Dinant et près de 200 à la prison de Namur, comprenez l'émoi du monde judiciaire namurois, qui souhaite que la prison se trouve le plus près possible du palais de justice de Namur.

03.06 **Claude Eerdekens** (PS): Ik ben tevreden dat vaststaat dat de gevangenis wordt vervangen. Het zuiden van de provincie kan op al mijn sympathie rekenen, maar u kan zich wel voorstellen dat de gerechtelijke wereld van Namen op zijn kop stond: er zijn 200 gevangenen in Namen en 25 in Dinant!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De heer Vandeurzen blijkt onder druk te staan van zeer dwingende consultaties. Er is al een Limburger die een nieuwe opdracht heeft gekregen. Misschien zal een tweede Limburger ook andere opdrachten krijgen.

Alle gekheid op een stokje, gaat men ermee akkoord dat de heer Vandeurzen zijn vraag nu stelt? (*Instemming*)

04 **Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Justitie over "de functie van systeembeheerder binnen de griffies en parketten" (nr. B270)**

04 **Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de la Justice sur "la fonction de gestionnaire de système au sein des greffes et des parquets" (n° B270)**

04.01 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal zeer kort zijn. Het is een vraag in verband met de verloning van de mensen die zeer essentieel en cruciaal werk doen binnen het Ministerie van Justitie en binnen de griffies en parketten, met name degenen die de facto de taken uitvoeren van systeembeheerder waardoor zij voor de informatisering een cruciale rol spelen. Blijkbaar is er toch een probleem inzake adequate verloning. Mijn vragen zijn zeer kort.

04.01 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Je souhaiterais savoir quelles initiatives le ministre envisage de prendre en ce qui concerne la fonction de gestionnaire de système au sein des greffes et des parquets. Cette fonction sera-t-elle assortie d'une prime? En quoi cette prime consistera-t-elle et à partir de quand sera-t-elle octroyée? Le grade de gestionnaire de système sera-t-il instauré?

Er zijn een aantal mensen die deze taak waarnemen binnen de parketten en de griffies. Gaat men die mensen daarvoor een adequate verloning geven en een functiepremie toekennen? Wanneer en hoe kan dat gebeuren? Overweegt de minister om die functie te erkennen?

04.02 **Minister Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Vandeurzen, de graad van systeembeheerder bestaat als zodanig niet. Momenteel zijn er wel personeelsleden die binnen hun functie ook een taak met betrekking tot informatica opnemen. Er is hier echter geen sprake van een taak die een hoge technische kwalificatie vergt. Het gaat om een ondersteunende taak of taken die inherent zijn aan de werking van de diensten op het terrein. Er dient dus geen specifieke graad of premie aan te worden verbonden.

04.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Le grade de gestionnaire de système n'existe pas en tant que tel. Il s'agit uniquement d'une tâche informatique prise en charge par certains membres du personnel dans le cadre de leur fonction. Il s'agit par ailleurs également de tâches d'appui, ne requérant pas une qualification technique de haut niveau, qui ne

Zodra het Phenix-informaticaproject overal operationeel zal zijn in de griffies en de parketten zal al de software centraal worden gestuurd.

Gebruikers zullen een intensieve training krijgen op het applicatief niveau en zullen bestendig een beroep kunnen doen op een centrale helpdesk.

sont assorties d'aucun grade ni d'aucune prime. Dès que le projet informatique Phénix sera opérationnel, les utilisateurs se verront proposer une formation intensive et pourront faire appel à un helpdesk central.

04.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord. Ik denk dat er een aantal mensen zijn die inderdaad wachten op een adequate en specifieke verloning. Ik begrijp uit het antwoord van de minister dat hij dat niet van plan is. Ik zal dit uiteraard zo aan de betrokkenen overbrengen.

04.03 Jo Vandeurzen (CD&V): Je note que le ministre n'a nullement l'intention d'instaurer une prime adéquate.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "het managementplan van de FOD Justitie" (nr. B194)

05 Question de M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "le plan de management du SPF Justice" (n° B194)

05.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de aangestelde voorzitters van de diverse FOD's dienen binnen de wettelijke termijn hun managementplannen in te dienen. Ik had minister Van den Bossche gevraagd hoeveel er reeds waren ingediend en wie er al dan niet te laat was. Hij heeft deze vraag echter wat afgewimpeld en iedere voogdijminister terzake zijn verantwoordelijkheid toebedeeld. Vandaar mijn vraag aan u met betrekking tot het managementplan voor Justitie door de voorzitter van de FOD Justitie.

05.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Quand le plan de management du président du SPF a-t-il été approuvé? Combien de mois après la nomination du président cette approbation a-t-elle eu lieu? Ce document est-il public? Le ministre pourrait-il autoriser des tiers à le consulter?

Kunt u mij meedelen wanneer het managementplan van de voorzitter van de FOD Justitie werd goedgekeurd en exact hoeveel maanden dit was na de aanstelling van de voorzitter? Was met andere woorden de voorzitter van de FOD op tijd met het indienen van zijn managementplan? Is dit document publiek? Zo ja, kunnen wij er dan inzage van krijgen of kan de commissie voor de Justitie beschikken over een kopie ervan? Kunt u misschien reeds een tipje van de sluier oplichten met betrekking tot de essentiële bepalingen van dit managementplan en de concrete elementen ter verbetering van de dienstverlening aan het publiek die erin zijn opgenomen? Ik heb ook vastgesteld dat diverse voorzitters van een FOD een beroep hebben gedaan op externen hoewel het eigenlijk hun opdracht en taak was om het managementplan op te stellen. Voor sommige FOD's hebben dus eigenlijk derden het managementplan opgesteld. Is dat voor Justitie ook het geval? Zo ja, wie heeft dan de pen vastgehouden en wat was de kostprijs van het opmaken van dit managementplan?

Quelles dispositions essentielles comporte ce plan de management? Quels éléments concrets visant à améliorer les services au public contient-il? Le président a-t-il fait appel à de l'aide extérieure pour la confection de ce plan? Combien a coûté cette aide?

05.02 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer Verherstraeten, op de eerste van uw drie vragen kan ik antwoorden dat de voorzitter van het directiecomité mij zijn managementplan en operationeel plan heeft voorgelegd op 29 november 2002. Het plan is goedgekeurd sinds 28 februari 2003. In de regelgeving van toepassing op de topmanagers en hun managementplan wordt niets gezegd over het statuut van deze plannen. Uiteraard worden de essentiële gegevens van dit plan aan de betrokken acteurs meegedeeld, te weten het

05.02 Marc Verwilghen, ministre: Le président du comité directeur m'a soumis un plan de management et un plan opérationnel le 29 novembre 2002. Ces plans ont été approuvés le 28 février 2003. Dans la réglementation relative

personeel van de Federale Overheidsdienst, de gerechtelijke spelers, de collaterale autoriteiten – bijvoorbeeld de Hoge Raad voor de Justitie – en de vakbondsorganisaties. Een synthesesdocument in tabelvorm is voorgesteld aan de vakbondsorganisaties alsook aan het college van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en de arbeidshoven. Het zal deze week aan het personeel meegedeeld worden via Coperinfo.

Wat uw tweede vraag betreft, het managementplan voor Justitie is opgebouwd volgens het model dat gebruikt is door de andere voorzitters van de Federale Overheidsdiensten. Het definieert de missie van de Federale Overheidsdienst, bepaalt de kortetermijnvisie en legt een aantal strategische doelstellingen vast.

Wat de missie van de Federale Overheidsdienst Justitie betreft, is de FOD Justitie eigenlijk de motor van vier bewegingen. In eerste instantie gaat het om een optimale en begrijpelijke wetgeving en vervolgens om een adequate ondersteuning van een toegankelijk en efficiënt gerechtelijk apparaat. Ten derde, gaat het om een evenwichtige uitvoering van gerechtelijke beslissingen en ten vierde, om een integratie van supranationale dimensie voor de problematiek, dit alles om een bijdrage te leveren aan een rechtvaardiger samenleving.

Wat de visie van de FOD Justitie betreft, is het de ambitie om op korte termijn een Center of Excellence te worden in de wetgevende, gerechtelijke, uitvoerende en ondersteunende opdrachten, zowel op nationaal als op supranationaal niveau, om een bijdrage te leveren aan een harmonieuze relatie tussen Justitie en burger. Er zijn negen strategische doelstellingen. De eerste vier strategische doelstellingen kunnen worden beschouwd als de sleutelopdrachten. De vijf andere maken deel uit van de ontwikkeling van de FOD Justitie zodat de doelstellingen van de sleutelopdrachten gerealiseerd kunnen worden.

Elk van deze strategische doelstellingen zal worden uitgevoerd via operationele doelstellingen en projecten, welke ook omschreven zijn in het managementplan voor sommige van deze strategische doelstellingen. Meer bepaald voor de doelstellingen 1, 2, 3 en 4 komt het toe aan de nieuwe directeurs-generaal om het plan aan de voorzitter over te zenden en het dus ook operationeel te maken. Het managementplan van het directoraat-generaal Straffen en maatregelen loopt ten einde en dat van de andere is in voorbereiding.

Ten derde, het managementplan is met de hulp van een consultant opgesteld binnen een werkgroep die samengesteld is uit ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Justitie. Aangezien het opstellen van een dergelijk plan iets nieuws was binnen de publieke sector, was het normaal dat de voorzitter een beroep deed op een deskundige. Deze externe hulp was beperkt tot ondersteuning van methodologische aard en net als de andere managers is de voorzitter als verantwoordelijke voor de inhoud van zijn plan te weerhouden. De kostprijs van deze hulp bedroeg 15.943 euro.

05.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord.

Mijnheer de minister, ik betreur – dat heeft dan uiteraard niet alleen

aux topmanagers et à leur management, le statut de ces plans n'est absolument pas abordé. Il va de soi que je communiquerai les données essentielles de ces plans au personnel du SPF, au monde judiciaire, aux autorités collatérales et aux organisations syndicales. J'ai déjà fait parvenir une synthèse de ces plans sous la forme d'un tableau aux organisations syndicales et au collège des premiers présidents des cours d'appel et des cours du travail. Je l'adresserai cette semaine au personnel via *Coperinfo*. Le plan de management du SPF est élaboré selon le modèle utilisé par les autres présidents de SPF. Il définit la mission, la vision à court terme et les objectifs stratégiques. Le SPF Justice œuvre en faveur d'une législation compréhensible, d'un appareil judiciaire accessible et efficace, de l'exécution équilibrée des décisions judiciaires et de l'intégration de la dimension supranationale. Le SPF Justice a l'ambition de devenir un centre d'excellence qui contribue à une relation harmonieuse entre la Justice et le citoyen. Le service poursuit neuf objectifs dont quatre peuvent être considérés comme des missions-clés et cinq comme faisant partie du développement du SPF nécessaire à la réalisation des missions-clés précitées. Le plan de management a été rédigé, avec l'aide d'un consultant, par un groupe de travail constitué de fonctionnaires du SPF Justice. L'aide externe s'est limitée à l'appui méthodologique et c'est le président qui, tout comme les autres managers, assume la responsabilité du plan quant au fond.

05.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Je regrette que le président n'ait pas lui-même élaboré le plan de management et

betrekking op de FOD waarvoor u politiek verantwoordelijk bent, maar ook op de andere – dat terwijl Copernicus inhiel dat de voorzitters managementplannen opmaken, ik meer en meer moet vaststellen dat het uiteindelijk de consultants zijn geweest die dit hebben gedaan. Als die managers dan toch een verdrievoudiging van wedde hebben gekregen ten opzichte van hun voorgangers aan het hoofd van de toenmalige ministeries, meen ik dat zij dit eigenlijk zelf moeten kunnen doen, samen met de expertise die nu aanwezig is op de FOD en vroeger op de ministeries. Zij moeten dat zelf kunnen opmaken, veeleer dan zich afhankelijk te maken van dure consultants.

Wat het overige betreft, mijnheer de minister – dit is geen verwijt – stel ik uiteraard vast dat uw antwoord voornamelijk algemeenheden inhoudt. Ik neem het u niet kwalijk dat u zich beperkt tot algemeenheden, mijnheer de minister, maar ik vind wel dat we dan eigenlijk iets dieper op dit management zouden moeten kunnen ingaan. Nu het dan toch ook werd goedgekeurd binnen de beleidsraad Justitie enkele weken terug, mijnheer de voorzitter, zou ik suggereren dat de voorzitter van de FOD Justitie nog deze legislatuur, dus met andere woorden nog deze maand, dit managementplan zou komen toelichten. Zou dit mogelijk zijn? Dat is eigenlijk ook een stukje mijn vraag aan u, mijnheer de minister. Dit moet op een namiddag of zo toch nog te regelen zijn.

05.04 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, op zich ben ik bereid om na te gaan op welk moment wij dit zouden kunnen doen. Wij bevinden ons momenteel in een eindrush. Een aantal zaken zijn prioritair en die willen wij afgehandeld krijgen. Als we nadien de mogelijkheid hebben, dan heb ik geen bezwaar om die inspanning proberen te leveren.

De **voorzitter**: Laten we zeggen dat wij zullen trachten om daarvoor bij het opstellen van de agenda tijd te vinden. Dat zal dan eventueel op een late namiddag moeten gebeuren.

05.05 **Tony Van Parys** (CD&V): Voorzitter, we vergaderen meer niet dan wel de laatste weken. Wat dat betreft, is er ongetwijfeld ruimte.

05.06 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, ik breng hier in het Parlement geregeld 4 van de 5 werkdagen door, van 's morgens tot 's avonds.

05.07 **Tony Van Parys** (CD&V): Dan is het toch niet in deze commissie, maar wellicht in de Senaat. Vorige week hebben we een hele namiddag verloren.

De **voorzitter**: Dat heeft natuurlijk te maken met de wisselwerking tussen de twee kamers. De minister kan veel plannen maken, maar zichzelf ontdubbelen, kan hij niet.

05.08 **Tony Van Parys** (CD&V): Het volstaat dat de voorzitter van de FOD Justitie hier is. Dat is ruim voldoende voor ons. Wat dat betreft, vragen wij niet de aanwezigheid van de minister van Justitie. Wij wensen per se kennis te maken met de nieuwe voorzitter van de FOD Justitie. We wachten nu al maanden om die man eens te horen.

ait dû faire appel à un consultant. Compte tenu de son traitement et de son profil, un manager doit être capable d'élaborer lui-même un tel plan.

Dans sa réponse, le ministre se borne à énoncer une série de généralités. La commission devrait avoir l'occasion d'approfondir l'examen de ce plan. Le président peut-il venir commenter ce document en commission encore avant la fin de la législature?

05.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Je ne suis en principe pas opposé à cette idée mais je pense malgré tout que dans le cadre du temps qui nous reste, nous avons d'autres priorités.

Le **président**: Nous pouvons tenter de trouver un moment dans notre ordre du jour. Je ferai en tout cas distribuer des copies du plan.

05.08 **Tony Van Parys** (CD&V): Cela fait longtemps déjà que nous sommes impatients de faire la connaissance du président du SPF Justice. Nous souhaitons le

Wij zouden hem liefst graag na de middag zien, mijnheer de voorzitter. rencontrer, de préférence après l'heure du repas, pour que nous puissions avoir un débat animé.

De **voorzitter**: Na de lunch, bedoelt u?

05.09 Tony Van Parys (CD&V): Liefst na de lunch, om een geanimeerd debat te hebben met de voorzitter van de FOD Justitie.

De **voorzitter**: Het is wel vastenperiode, mijnheer Van Parys.

05.10 Tony Van Parys (CD&V): Dat geldt niet noodzakelijk voor iedereen. Wij doen dat nu, maar niet iedereen hoeft dat te doen. De voorzitter van de FOD Justitie kan natuurlijk scherp staan, dat is ook mogelijk.

De **voorzitter**: We zullen nagaan welke mogelijkheden de agenda ons nog biedt. Indien dat de bedoeling zou zijn, mijnheer de minister, dan is het wellicht ook de bedoeling dat plan ook mee te delen.

05.11 Minister Marc Verwilghen: Het een zal dan met het ander gepaard gaan, veronderstel ik, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: Of het een komt vóór het ander.

05.12 Minister Marc Verwilghen: Ook dat, ja.

05.13 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik zou dan willen voorstellen dat wij misschien dit plan reeds krijgen zodat, wanneer hij komt, wij het vooraf hebben kunnen lezen en daarover zeer concrete vragen kunnen stellen.

De **voorzitter**: Als het rondgedeeld wordt, dan veronderstel ik dat een aantal leden dat toch al heeft.

05.14 Minister Marc Verwilghen: Ik vermoed het, mijnheer de voorzitter. Ik heb degenen die het hebben ontvangen, opgesomd. Misschien zitten er toch wel tussen die dat niet als een kloek op haar eieren onder zich zullen houden.

De **voorzitter**: Men kan ook per toeval consulteren daarover. Het is dus misschien nuttig dat u mij dat morgen bezorgt en dat ik de tekst aan de commissieleden ronddeel. Na lezing kunnen wij dan misschien eens kijken hoe en of de voorwaarde onder super secret moet worden nageleefd.

Dat past trouwens in uw streven naar transparantie, mijnheer de minister.

05.15 Minister Marc Verwilghen: Juist.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Question de M. Vincent Decroly au ministre de la Justice sur "le droit des parties à un interprète lors de leur procès" (n° B200)

06 Vraag van de heer Vincent Decroly aan de minister van Justitie over "het recht van de partijen op een tolk tijdens hun proces" (nr. B200)

06.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, **06.01 Vincent Decroly** (onafhankelijke): Tijdens het accusation de Liège entamait l'examen du dossier Dutroux, Nihoul et **06.01 Vincent Decroly** onderzoek van het dossier

consorts. A cette occasion, la chambre des mises en accusation a d'abord estimé que la demande de publicité des débats déposée par les parties civiles n'était pas fondée, ce qui évidemment pose question puisque le Code prévoit que dans des cas exceptionnels, le huis clos peut être levé. Si cette chambre des mises en accusation n'était pas un cas exceptionnel, je ne vois pas à quel genre d'exception le code pourrait encore se référer.

Mais ce n'est pas à ce sujet que je veux vous interroger aujourd'hui, c'est sur le refus que la même chambre des mises en accusation a ensuite exprimé de donner suite à la demande d'interprète formulée par l'une des parties civiles, M. Marchal. L'un de vos porte-parole a assez rapidement justifié cette décision, qui me paraît tout à fait aberrante, en s'appuyant sur les textes de loi en vigueur.

Mes questions sont triples. D'abord, le principe du contradictoire et de l'égalité des armes n'implique-t-il pas, dans le contexte d'une législation déjà passablement déséquilibrée – reconnaissons-le – du point de vue des droits de la défense des victimes, que la partie civile puisse au moins comprendre ce qui est dit par et devant la cour dans une langue qui n'est pas la sienne mais qui est encore, en l'espèce, l'une de nos langues nationales? On m'a expliqué que le huis clos connaît déjà certaines exceptions, à savoir pour les policiers, les huissiers d'audience. Des interprètes ne peuvent-ils pas être repris dans cette énumération? Cela ne tombe-t-il pas sous le sens? Par ailleurs, l'article 6 de la Convention européenne pour la sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales instaure le droit au procès équitable. Ce principe d'équité, en principe d'application sans qu'une transcription légale soit nécessaire dans les Etats parties à cette convention, combiné à l'existence des exceptions que je viens de rappeler, n'impliquait-il pas que l'on ne refuse pas à une partie civile qui le demande, à ce stade de la procédure, un interprète? C'est la première partie de ma question.

La deuxième est évidemment immédiatement corollaire. Lors des phases précédentes du même procès, en particulier lors de la chambre du conseil de Neufchâteau qui avait précédé la chambre des mises en accusation de Liège de quelques semaines, il semble bien qu'un tel interprète avait été mis à la disposition des parties civiles néerlandophones. Cette mesure de bon sens était-elle alors illégale et entache-t-elle la suite de la procédure de quelque vice qu'il faudrait purger?

La troisième et dernière partie de ma question, monsieur le ministre, porte sur l'avenir. Qu'en sera-t-il pour la suite de la procédure, en particulier devant les assises d'Arlon?

06.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, collègue Decroly, je tiens d'abord formellement à m'abstenir de tout commentaire quant à la position de la chambre des mises en accusation de Liège concernant le droit de la partie civile à être assisté par un interprète.

De manière générale, il peut être renvoyé en cette matière à deux aspects légaux. Tout d'abord, l'article 148 de la Constitution prévoit que les audiences des tribunaux sont publiques, à moins que cette publicité soit dangereuse pour l'ordre ou les mœurs. Dans ce cas, le tribunal le déclare par un jugement. Cet article ne s'applique

“Dutroux, Nihoul et consorten” op 3 maart heeft de kamer van inbeschuldigingstelling geoordeeld dat het verzoek van de burgerlijke partijen om de debatten openbaar te voeren ongegrond was. Vervolgens heeft de kamer geweigerd in te gaan op het verzoek van de heer Marchal om een tolk te bekomen. Een woordvoerder van de minister heeft deze absurde beslissing verdedigd met verwijzing naar de wetgeving.

Betekenen de beginselen van op tegenspraak gevoerde procedure en van de gelijkheid van middelen niet dat de burgerlijke partij begrijpt wat door en voor het hof wordt gezegd? Tijdens de vorige fasen van het proces werd een tolk ter beschikking gesteld van de Nederlandstalige burgerlijke partijen. Was die door het gezond verstand ingegeven maatregel dan onwettig? Hoe staat het met het vervolg van het proces?

06.02 **Minister Marc Verwilghen**: Ik wil me niet uitspreken over de stellingname van de kamer van inbeschuldigingstelling over het recht van de burgerlijke partij op bijstand door een tolk.

De zittingen van de raadkamer en van de kamer van inbeschuldigingstelling zijn in beginsel niet openbaar. Enkel de

cependant pas aux juridictions d'instruction, à savoir la chambre du conseil et la chambre des mises en accusation. Les audiences de ces instances judiciaires ne sont, en principe, pas publiques. L'article 135 du Code d'instruction criminelle dispose toutefois que la chambre des mises en accusation entend en audience publique, si elle en décide ainsi à la demande de l'une des parties, le procureur général, la partie civile et l'inculpé en leurs observations. De sorte que seul l'avocat, accompagné le cas échéant de son client, est autorisé à suivre et à participer aux débats.

Dès lors, aucun tiers – et donc aucun interprète – n'est admis à ces débats. Par conséquent, l'assistance d'un interprète est en principe exclue, sauf dans les cas prévus par la loi en ce qui concerne l'inculpé. A cet égard, il convient de renvoyer à la loi du 15 juin 1935, concernant l'emploi des langues en matière judiciaire dont l'article 35 prévoit que le ministère public et la partie civile utilisent la langue de la procédure, en l'espèce le français. L'assistance d'un interprète est prévue, mais uniquement pour l'inculpé qui ne comprend pas la langue de la procédure et non pour une autre partie.

Pour répondre à votre deuxième question, ces dispositions n'ont toutefois pas empêché la justice, dans le cadre d'une assistance appropriée aux victimes et aux personnes lésées en cette affaire, de prendre, dès l'examen devant la chambre du conseil et à nouveau devant la chambre des mises en accusation, des mesures pour que les parties civiles soient assistées d'un interprète lorsqu'il y a lieu, moyennant l'accord évidemment des présidents des instances judiciaires intervenantes respectives.

Les frais de cette assistance sont à charge de la justice.

Prévoir une telle assistance n'est en soi pas du tout illégal. Il appartient aux instances judiciaires en charge du dossier de se prononcer à cet égard, ce qui a été fait différemment à la chambre du conseil et à la chambre des mises en accusation.

En ce qui concerne votre troisième question, une fois passé le cap des juridictions d'instruction, le problème actuel ne se posera plus, étant donné qu'en vertu de son pouvoir discrétionnaire, le président de la Cour d'assises a la possibilité de prendre des mesures relatives à l'assistance d'un interprète. En outre, la question du huis clos qui est maintenant à la base de la problématique propre à l'examen d'une affaire par les juridictions d'instruction ne se posera plus puisque l'on traitera alors le fond de l'affaire.

06.03 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je constate que si le ministre dit aujourd'hui qu'il ne fait pas de commentaires, son porte-parole en a fait pratiquement sur-le-champ et dans un sens qui ne m'a pas paru très judicieux.

Sur le dernier point et l'optimisme que M. Verwilghen manifeste à propos de la situation des assises, au vu de la variation des positions des présidents, selon que l'on s'est trouvé à Neufchâteau hier ou à Liège il y a quelques jours, je me demande si nous devons être aussi rassurés que le ministre veut bien l'être. En effet, pour les assises, il n'est encore question que de faculté pour le président et non de règle contraignante.

advocaat, eventueel vergezeld door zijn cliënt, mag de zittingen bijwonen. Hieruit volgt dat geen derde persoon, dus ook geen tolk, toegelaten wordt, tenzij in de gevallen bepaald door de wet voor wat de verdachten betreft. Nochtans zijn de maatregelen die de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling neemt om de burgerlijke partij te laten bijstaan door een tolk niet onwettig. Vanaf de niveaus boven het onderzoeksgerecht verdwijnt het probleem omdat de voorzitter van het hof van assisen voor bijstand door een tolk kan zorgen. En het probleem van de zitting achter gesloten deuren doet zich daar ook niet meer voor.

06.03 Vincent Decroly (onafhankelijke): U onthoudt zich van elke commentaar, uw medewerker deed dat echter niet. Wat het dossier in verband met assisen betreft, gaat het voor de voorzitter slechts om een mogelijkheid, niet om een verplichting.

Le **président**: J'attire votre attention sur le fait que demain nous débattons d'une proposition urgente, visant à remédier aux questions que vous soulevez. J'ai moi-même déposé des amendements en vue de compléter cette proposition et de résoudre la problématique. On verra si l'on peut traiter cette question en urgence et prendre éventuellement une disposition légale urgente afin d'éviter ces problèmes à l'avenir.

De **voorzitter**: Morgen bespreken we een wetsvoorstel waarvoor de plenaire vergadering de urgentie heeft aangenomen en dat een antwoord moet bieden op deze vragen. Zelf heb ik amendementen ingediend bij dat voorstel.

06.04 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, il y a certaines périodes qui sont propices aux examens en urgence.

06.04 Vincent Decroly (onafhankelijke): Dit is blijkbaar een goede periode om spoed te zetten achter bepaalde besprekingen!

Le **président**: Indiscutablement!

06.05 Vincent Decroly (indépendant): Je trouve cela assez intéressant!

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vraag B262 van de heer Geert Bourgeois wordt naar een latere datum verschoven.

07 **Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "de problemen van het personeel belast met de controle op het elektronisch toezicht" (nr. B274)**

07 **Question de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "les problèmes rencontrés par les membres du personnel chargés du contrôle du système de la surveillance électronique" (n° B274)**

07.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de acties van het personeel belast met de controle op het elektronisch toezicht waren ontvankelijk voor de inspanningen die de Federale Overheidsdienst Justitie zich daarvoor heeft getroost. Het elektronisch toezicht wordt klaarblijkelijk met woorden beleden. Het werd heel dikwijls uitdrukkelijk naar voren gebracht als een belangrijk alternatief voor de gevangenisstraf. Dat is inderdaad juist.

07.01 Tony Van Parys (CD&V): La grève au sein du personnel responsable de la surveillance électronique des détenus nous amène à dresser quelques constats décevants. Alors que les prisons sont surpeuplées, la surveillance électronique est mal organisée. Nonobstant la promesse faite en début de législature, 300 détenus seulement sont actuellement sous surveillance électronique au lieu des 1000 annoncés et, même pour eux, le personnel est insuffisant. Le versement des défraiements au personnel chargé de contrôler les détenus a enregistré un retard dramatique.

De woorden blijken echter niet altijd gevolgd te zijn door de daden. Naar aanleiding van de acties van het met de begeleiding en de controle op het elektronisch toezicht belaste personeel is immers gebleken op welke stiefmoederlijke wijze deze materie werd behandeld. Het bevestigt ook het gegeven dat het brandjes blussen is wanneer we het hebben over het penitentiair beleid. In functie van de acties en de plaats van de acties wordt er wat met personeel geschoven om het probleem tijdelijk op te lossen. De overbevolking van de gevangenissen op diverse plaatsen heeft dat ook aangetoond. We hebben dat vorige week trouwens nog gehoord in de commissie voor de Justitie waar de top van de administratie van het penitentiair beleid te gast was.

Entre-temps, un accord a été conclu avec le personnel mais il ne revoit pas à la hausse le nombre de prisonniers entrant en ligne de compte pour une surveillance électronique. Le problème des défraiements n'est

We staan heel ver van de belofte aan het begin van de legislatuur dat het elektronisch toezicht zou worden uitgebreid tot 1.000 gedetineerden. We zitten op 300, maar zelfs daarvoor blijkt dat het kader niet volzet was. Het liedje wordt eentonig. We moesten dit verhaal immers ook voor de Veiligheid van de Staat en andere diensten aanhoren.

Blijkbaar worden ook vergoedingen niet betaald. Het gaat hier heus niet over vergoedingen voor exuberante uitgaven. Het gaat over reële vergoedingen voor verplaatsingen die de maatschappelijke assistenten moeten doen om de gedetineerden of de mensen onder elektronisch toezicht te controleren of te begeleiden. In sommige gevallen lopen de achterstallen op verplaatsingsvergoedingen op tot 180.000 Belgische frank. Dit zijn toch bijzonder hoge bedragen voor mensen die wat het statuut betreft, ook al niet worden verwend.

Deze dienst moet het trouwens ook doen met contractueel personeel. Het contrast met andere diensten is toch wel groot. Ik denk bijvoorbeeld aan Everberg waar plots wel statutair personeel mogelijk was.

Ondertussen blijkt er een akkoord met het personeel tot stand te zijn gekomen. Het probleem blijft echter bestaan. In de afspraken werd immers een regeling uitgewerkt waardoor hoe dan ook niet meer dan 300 mensen onder elektronisch toezicht zouden staan omwille van het feit dat men niet over de middelen beschikt om meer mensen ter beschikking te stellen voor begeleiding en controle. Dit is slecht nieuws. Men had immers van de gelegenheid gebruik kunnen maken om aan het einde van deze legislatuur de belofte om dit aantal te verhogen tot 1.000 waar te maken.

Wat betreft de vergoeding voor het gebruik van de eigen wagen en de verplaatsingen, blijkt in het akkoord slechts een gedeeltelijke regeling tot stand te zijn gekomen. De voor 2001 en 2002 verschuldigde vergoedingen – zo groot zijn immers de achterstallen – zullen pas vanaf 1 juli aan deze mensen kunnen worden betaald.

Dat is nog eens een illustratie dat men te weinig middelen heeft vrijgemaakt in de begroting. Dit heeft bijzonder nadelige gevolgen. Voor 2003 is er klaarblijkelijk geen oplossing omdat de Inspectie van Financiën zich verzet tegen het vergoeden van het gebruik van de eigen wagen en de kilometervergoeding die wordt toegestaan. Personeelsleden van de dienst elektronisch toezicht werden verplicht voortaan geen gebruik meer te maken van de eigen wagen en moeten zich verplaatsen met het openbaar vervoer. Op die manier ontstaat een bijzonder probleem. De maatschappelijk assistenten, de justitieassistenten zullen in veel mindere mate kunnen instaan voor de begeleiding van de personen die onder elektronisch toezicht staan en de naleving van de voorwaarden. Dat is nochtans de basisdoelstelling van het elektronisch toezicht. Door het naleven van de voorwaarden is niet alleen de controle gegarandeerd maar wordt vooral de integratiedoelstelling gerealiseerd mits een intense begeleiding. De begeleiding, het toezicht en de controle komen in het gedrang omdat men niet langer gebruik kan en zal maken van de eigen wagen en het bezoek alleen nog kan georganiseerd worden via het gebruik van het openbaar vervoer dat in deze geen soepele en efficiënte dienstverlening is ten aanzien van degene die onder elektronisch toezicht staat.

Mijnheer de minister, hoe komt het dat de middelen niet voorhanden zijn om een behoorlijk georganiseerd elektronisch toezicht dat voldoet aan zijn finaliteit mogelijk te maken? Ik herhaal dat dit klaarblijkelijk onmogelijk is, ook na het bereikte akkoord. Gevolg is

pas non plus résolu, seuls les arriérés de 2001 et de 2002 seront versés. Manifestement, le budget pour 2003 ne comporte pas suffisamment de moyens. Il semblerait également que l'Inspection des Finances y a fait obstacle.

Par conséquent, les membres du personnel ne se déplacent plus à bord de leur propre véhicule mais en transport en commun, ce qui porte préjudice au contrôle des détenus placés sous surveillance électronique

Comment se fait-il que des moyens insuffisants aient été prévus pour mener une politique efficace en matière de surveillance électronique?

dat de demotivatie bij het personeel zeer groot is.

07.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Van Parys, ik herinner u aan de periode waarin het elektronisch toezicht bij wijze van pilootproject vrijwel op sterven na dood was en zeer weinig gebruikt werd. Sindsdien heeft een duidelijke evolutie plaatsgevonden, ook al is de evolutie niet verlopen zoals ik het graag had gewild. Ik had graag gewild dat er nog veel meer gebruik zou worden gemaakt van het elektronisch toezicht.

Op uw eerste vraag kan ik meedelen dat de achterstallen voor 1 juni 2003 zullen worden betaald. Dat is overeengekomen. Het probleem is niet van budgettaire aard maar een procedureprobleem. Dat is de reden waarom de administratie werkt aan een procedure om ervoor te zorgen dat de gereden kilometers maandelijks worden ingebracht en de uitbetaling ervan zo snel mogelijk kan geschieden. De kilometers die in aanmerking moeten worden genomen, werden vastgelegd bij koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake vervoerskosten dat van toepassing is op het rijkspersoneel in het algemeen en mutatis mutandis ook op het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht. Hierover bestaat geen onduidelijkheid.

Wat de tweede vraag betreft, kan ik meedelen dat de toegestane kaders voor het beheer van de 300 veroordelingen bij middel van elektronisch toezicht zijn opgevuld op 3 personeelsleden na die de dienst recent hebben verlaten en waarvan de statutaire vervanging op dit ogenblik wordt geregeld. Ik moet vaststellen dat de werklust voor de personeelsleden, zelfs na de herziening van een aantal procedures toch nog enige correctie behoeft. Om deze reden heb ik toegestaan dat het huidige kader wordt verhoogd met 8 eenheden.

Voor de verdere uitbouw van het elektronisch toezicht werd een dossier voor aanpassing van de personele en materiële middelen in het kader van 600 onder elektronisch toezicht geplaatste personen aan de Ministerraad van 27 september 2002 voor beslissing voorgelegd. De Ministerraad heeft zijn principiële akkoord verleend maar heeft de uitvoering ervan gekoppeld aan het vinden van de nodige budgettaire ruimte. Aangezien het dossier niet kon worden opgenomen in het budget 2003 komt het opnieuw aan de orde bij de budgetopmaak voor 2004.

De bezorgdheid die bestaat inzake de veiligheid en de concrete naleving van de sanctie is ongegrond omdat ik, voor zover uit de monitoring, die gegarandeerd bleef, zou gebleken zijn dat de begeleiding noodzakelijk was, ervoor zou hebben gezorgd dat deze begeleiding verstrekt kon worden. De veiligheid en de concrete naleving van de sanctie werden op geen enkel ogenblik gehypothekeerd.

De personeelsleden van het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht hebben mijn voorstel inzake bijkomend personeel op vrijdag 14 maart 2003 aanvaard en sedert zaterdag 15 maart 2003 is het Centrum dan ook volledig opnieuw operationeel.

07.03 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is inderdaad juist dat het elektronisch toezicht in de loop van de vorige legislatuur werd opgestart.

07.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Je souhaiterais rappeler à M. Van Parys le temps où le système de la surveillance électronique, en tant que projet pilote, était à l'agonie. Depuis lors, une évolution évidente, bien qu'un peu trop timide encore, a eu lieu.

Les arriérés seront payés pour le 1^{er} juin 2003.

Le problème n'est pas budgétaire, mais il concerne les procédures. Conformément aux règles de l'arrêté royal du 18 janvier 1965, mon administration établit une procédure suivant laquelle les kilomètres peuvent être comptabilisés mensuellement.

Le personnel qui est responsable de la surveillance électronique est au complet, à trois personnes près. Les trois emplois vacants seront pourvus le plus rapidement possible. En outre, le cadre a encore été élargi de huit unités.

Le dossier de l'extension du système de la surveillance électronique jusqu'à 600 détenus a été approuvé et lié à la recherche d'une marge budgétaire lors du Conseil des ministres du 27 septembre 2002. Le dossier sera abordé dans le cadre du budget 2004.

Au cours de l'action du personnel, la sécurité et le respect correct de la sanction n'ont jamais été menacés. Le personnel du Centre national de surveillance électronique (CNSE) a accepté ma proposition relative au personnel supplémentaire le vendredi 14 mars 2003 et le centre est redevenu pleinement opérationnel depuis le samedi 15 mars 2003.

07.03 **Tony Van Parys** (CD&V): La surveillance électronique a en effet démarré sous la précédente

Mijnheer de minister, ik volg u niet wanneer u zegt dat het gaat om een procedureprobleem. Als de achterstallen dateren van 2001 en 2002, dan had men ervoor moeten zorgen dat de vergoeding kon worden betaald en dan moest men de procedure hebben aangepast, zodanig dat betrokkenen die kosten niet moeten voorschieten uit eigen zak. Een bedrag van 180.000 frank is voor niemand weinig en zeker niet voor justitieassistenten die instaan voor de begeleiding.

Voorts ben ik het niet met u eens wanneer u zegt dat er geen probleem is inzake de controle op de naleving van de voorwaarden en de begeleiding, omdat deze personen thans de verplaatsingen niet meer met hun eigen wagen kunnen doen. Dit zal minstens duren tot 1 juli, wat betekent dat, wanneer zij zich ter plaatse wensen te begeven bij degenen die onder elektronisch toezicht staan, zij aangewezen zijn op het openbaar vervoer. Dat houdt in dat zij de prestaties helemaal niet kunnen organiseren, zoals het hoort en binnen de bestaande termijnen. Op dat vlak neemt u niet alleen veiligheidsrisico's, maar ook risico's omtrent de basisdoelstelling van het elektronisch toezicht, namelijk het toezicht op de integratiebereidheid, de integratiewil en de wijze waarop deze integratie tot stand komt. Hierdoor legt u een zware hypothec op dit nochtans bijzonder belangrijk instrument als alternatief voor het gevangeniswezen. Het is des te meer een probleem, omdat alzo, gelet op de overbevolking, dit alternatief niet behoorlijk kan worden uitgebouwd.

07.04 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer Van Parys, u houdt duidelijk geen rekening met het koninklijk besluit van 18 januari 1965, waarvan in artikel 14, 1^{ste} lid, duidelijk wordt bepaald hoe de berekening gebeurt. De berekening gebeurt wel degelijk op basis van gebruikte routes en reëel afgelegde kilometers en dat kan in de toekomst nog steeds.

07.05 **Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de minister, ik nodig u uit u te bevragen bij het personeel van deze dienst. Zij doen tegenwoordig de verplaatsingen niet meer met hun eigen wagen, omdat zij de vergoeding daarvoor niet meer ontvangen. Op dat vlak hebben zij pas een perspectief vanaf 1 juli, met alle gevolgen van dien.

07.06 Minister **Marc Verwilghen**: Dat heeft te maken met de verzekeringspolis.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, ik weet niet precies waaraan het ligt, maar blijkbaar bestaat het belang van het stellen van een vraag er niet noodzakelijk in om een antwoord te krijgen, want er werd mij daarnet bevestigd dat mevrouw Pierrette Cahay-André is weerhouden en dat de heren Hans Bonte en Luc Goutry zich laten verontschuldigen.

Thans wacht ik nog op nieuws van de heer Luc Paque.

législature.

Le ministre évoque un problème de procédure, mais les arriérés datent de 2001 et de 2002. Des mesures adéquates auraient dû être prises depuis longtemps déjà.

Le ministre affirme que la vérification du respect des conditions et l'accompagnement ne posent aucun problème. Au moins jusqu'au 1^{er} juillet, le personnel doit effectuer ses déplacements en empruntant les transports en commun et n'est pas en mesure de remplir intégralement ses obligations. Cette situation engendre des risques en matière de sécurité qui menacent le principe alternatif de la surveillance électronique.

07.04 **Marc Verwilghen**, ministre: M. Van Parys ne tient pas compte de l'arrêté royal du 18 janvier 1965 qui détermine le mode de calcul: celui-ci doit être effectué sur la base des itinéraires et du nombre de kilomètres, ce qui reste parfaitement possible, dans le futur également.

07.05 **Tony Van Parys** (CD&V): Les membres du personnel ne se déplacent plus à bord de leur véhicule privé. Une solution ne pourra intervenir qu'à partir du 1^{er} juillet.

07.06 **Marc Verwilghen**, ministre: Cette situation est liée à la police d'assurance.

08 Vraag van mevrouw Fientje Moerman aan de minister van Justitie over "het principe dat kinderen van dezelfde ouders dezelfde familienaam moeten hebben" (nr. B264)

08 Question de Mme Fientje Moerman au ministre de la Justice sur "le principe selon lequel les enfants des mêmes parents doivent porter le même patronyme" (n° B264)

08.01 Fientje Moerman (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in de bijna voorbije legislatuur hebben wij verschillende hoorzittingen en commissievergaderingen gewijd aan voorstellen tot wijziging van de Belgische wetgeving inzake naamgeving. Nu, daar is heel veel over gediscussieerd. Er zijn ook uitgebreide hoorzittingen over georganiseerd. Waar iedereen het over eens was, voor welk systeem men ook opteerde – of men nu opteerde voor de status-quo of voor verandering in de zin van een enkele of een dubbele naam – was dat men wilde vasthouden aan het principe dat kinderen van eenzelfde ouderpaar dezelfde familienaam moeten dragen. Blijkbaar kan volgens de huidige wetgeving de Belgische administratie dat principe niet altijd toepassen, mede ingevolge van andere, progressievere, wetgevingen in andere landen.

Ik geef als voorbeeld een reële situatie: een Belgische man en een Chileense vrouw krijgen een kind in Chili. Het kind krijgt een dubbele naam: de naam van de vader en de naam van de moeder. Die naam wordt geregistreerd bij de Chileense burgerlijke stand, overgenomen door de Belgische ambassade, en dus krijgt het kind ook in België de nodige identiteitspapieren met die dubbele naam. Datzelfde ouderpaar krijgt binnenkort een tweede kind. Dat kind zal in België geboren worden. De Belgische administratie past natuurlijk de vigerende Belgische wet toe en het kind zal alleen de naam van de vader krijgen. Zo zal men uiteindelijk komen tot de situatie dat volle broers of zusters met dezelfde vader en dezelfde moeder een andere familienaam zullen dragen.

Het bovengenoemde principe van uniciteit van de familienaam bij kinderen van eenzelfde ouderpaar wordt op die manier niet toegepast. Ik herhaal: dat is nochtans het principe waarover iedereen – waarvoor men ook opteerde en of men voor of tegen verandering van de bestaande situatie was – het eens was. Graag had ik van u, mijnheer de minister van Justitie, vernomen of het principe van de uniciteit van de naam bij kinderen van eenzelfde ouderpaar niet vereist dat ouders, in een dergelijke situatie wanneer een van hun kinderen al een dubbele familienaam heeft, die naam ook kunnen geven aan de volgende kinderen die zij samen nog krijgen? Zo niet, wat is daarvoor de reden?

08.02 Minister **Marc Verwilghen**: Collega Moerman, het principe van de eenheid van naam vereist – zoals u terecht hebt aangestipt – dat alle kinderen van eenzelfde ouderpaar dezelfde naam dragen. Het principe vloeit voort uit een van de belangrijkste functies van de naam, te weten de identificerende functie. Een veelheid aan mogelijke namen voor kinderen van dezelfde familie zou immers de identificatie van de personen die tot de familie behoren, ten zeerste bemoeilijken. In de hypothese van het door u aangehaalde voorbeeld van een Belgische man en een Chileense vrouw wier eerste kind werd geboren in Chili, waarbij de Chileense wetgeving werd toegepast, krijgt het kind de dubbele naam, samengesteld uit de namen van de vader en de moeder. Wanneer datzelfde ouderpaar

08.01 Fientje Moerman (VLD): On a beaucoup débattu du patronyme des enfants au cours de la présente législature. Un point en tout cas fait l'unanimité: les enfants d'un même couple doivent porter le même patronyme. Dans le cadre de la législation existante, il n'en est pourtant pas toujours ainsi. Un exemple illustrera mes propos: un enfant d'un couple belgo-chilien né au Chili et un enfant du même couple né en Belgique ne porteront pas le même nom, puisque le premier se verra attribuer, conformément à la législation en vigueur au Chili, le double patronyme, alors que le second portera, comme c'est l'usage dans notre pays, le patronyme unique.

Le ministre est-il d'accord pour dire que l'unicité de l'attribution du patronyme doit en tout état de cause être garantie?

08.02 Marc Verwilghen, ministre: L'unicité de l'attribution du patronyme constitue un principe essentiel lié à l'identification. L'exemple cité par Mme Moerman est correct. Les parents peuvent toutefois demander une modification du patronyme de l'enfant qui, dans de tels cas, est quasi toujours accueillie favorablement. Un exemple de ce type est même cité dans la

evenwel een tweede kind krijgt, dat in België wordt geboren, draagt het kind met toepassing van artikel 335, paragraaf 1 van het Burgerlijk Wetboek enkel de naam van de vader. Krachtens het Belgisch internationaal privaatrecht maakt de naam immers een bestanddeel uit van de staat van de persoon waardoor de naam wordt beheerst door het persoonlijk statuut van de betrokkene, dat in casu afhangt van de Belgische wetgeving.

brochure relative au changement de patronyme.

In dergelijke gevallen stelt men inderdaad vast dat twee kinderen van hetzelfde ouderpaar in strijd met het hierboven genoemde principe van eenheid van naam toch een verschillende naam dragen. Om onder meer dergelijke situaties te verhelpen heeft de wetgever voorzien in een administratieve procedure tot naamswijziging die hij heeft omschreven in de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en de voornamen. Die wet bepaalt in artikel 2 dat elke persoon die enigerlei reden heeft om van naam of van voornamen te veranderen daartoe aan de minister van Justitie een met redenen omkleed verzoekschrift kan richten. De wens van de ouders dat hun kinderen allen dezelfde naam dragen, wordt trouwens geregeld ingeroepen in de motivering bij een verzoek tot naamsverandering en wordt in bijna alle gevallen toegestaan. Te noteren valt wel dat de wet van 15 mei 1987 enkel geldt voor Belgen, vluchtelingen en statenlozen.

In de brochure "Veranderen van naam of voornaam", uitgegeven door de Federale Overheidsdienst Justitie, wordt dat overigens in een van de praktijkvoorbeelden waarin om een naamsverandering wordt verzocht, aangegeven. Het gaat om het geval waarbij het eerste kind, door toepassing van het Spaanse recht, een dubbele naam draagt terwijl het tweede kind volgens de Belgische wet de naam van zijn vader krijgt. Daar heeft men de wet van 1987 toegepast om tegemoet te komen aan de wens om tegelijkertijd de mogelijkheid te hebben om die ene en zelfde naam als identificerende functie van de naam te kunnen behouden.

08.03 Fientje Moerman (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn omstandig antwoord. Om elke twijfel uit te sluiten, mijnheer de minister, in dergelijke gevallen moet men een gewone procedure tot naamswijziging opstarten, maar kunnen de ouders verzoeken dat het tweede kind dezelfde naam zal krijgen als het eerste kind en dus een dubbele naam zal krijgen?

08.03 Fientje Moerman (VLD): Les parents peuvent-ils demander que le deuxième enfant reçoive le même – double – nom que le premier?

De **voorzitter**: Ik heb niet begrepen wie de naamsverandering moet vragen. Dat is geen grapje, maar een doordenker.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "de eerste spadensteek voor het gerechtsgebouw in Gent" (nr. B278)

09 Question de M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "le début des travaux de construction du palais de Justice de Gand" (n° B278)

09.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is menselijk en begrijpelijk dat een minister aan het einde van de legislatuur en vóór de verkiezingen hier en daar wat eerste stenen legt, zelfs enkele eerste spadensteken doet. Wat dat betreft, weze het de minister gegund om dat te doen. Wij hebben geen probleem

09.01 Tony Van Parys (CD&V): Le 8 avril 2003, les ministres de la Justice et des Télécommunications donneront le premier coup de bêche de la

met het principe zelf om dat te doen aan het eind van een legislatuur en vóór de verkiezingen. Daarvan wil ik geen punt maken.

In dit geval echter wordt er toch wel wat gelachen met de Gentenaars, zeker met hen die op een of andere manier te maken hebben met het gerechtshuis, hetzij professioneel als medewerker, hetzij als rechtszoekende. Wij stellen aan het einde van de legislatuur namelijk vast dat men aan Antwerpen een gebouw in de steigers kan aanbieden, maar dat de Gentenaars het moeten stellen met een eerste spadensteek. Nochtans gaat het om twee dossiers die in dezelfde staat werden aangeboden uit de vorige legislatuur en waarbij er een perfect parallellisme bestond. Die dossiers waren klaar. Trouwens, ook in de financiering was, door het meerjarenplan, voorzien.

Voor Gent werd in deze legislatuur vier jaar tijd verloren. Er is gehakketak geweest met de NMBS en met de stad Gent, met als gevolg dat men aan Gent alleen de eerste spadensteek kan aanbieden.

Mijnheer de minister, ik moet u waarschuwen, omdat u grote risico's loopt wanneer u op 8 april die eerste spadensteek in de grond aan het Rabot zult doen. U zult namelijk moeten nagaan waar u die spade voor de eerste keer steekt. U loopt grote risico's voor uw eigen integriteit en veiligheid. Er is met name ernstig risico op contaminatie. Toen de aannemer in het begin van dit jaar de eerste spadensteek heeft gedaan in de grond aan het Rabot, heeft hij moeten vaststellen dat de grond aldaar bijzonder ernstig verontreinigd is. De werken werden onmiddellijk stilgelegd. Nu is er klaarblijkelijk een expert aangesteld die naar de oorzaak van de vervuiling moet peilen, omdat de aannemer geen enkele verantwoordelijkheid wenst te nemen voor werken in een dergelijke omgeving. Ik wil u dus behoeden vóór de start van de campagne, zodanig dat uw gezondheid niet in het gedrang komt. Dat is uiteraard de basisbedoeling van deze vraag, zoals u al wel zult hebben begrepen. Ik zou niet graag hebben dat uw campagne in West-Vlaanderen in het gedrang komt door een spadensteek in Oost-Vlaamse grond. Ik zou het niet op mijn geweten willen hebben dat dit gebeurt.

Terzelfder tijd wil ik toch nog eens heel duidelijk in de verf zetten dat de Gentenaars niet gelukkig zijn met het feit dat dit allemaal pas nu gebeurt. Zij maken zich opnieuw zorgen over een eventueel nieuw uitstel van de realisatie van dat gerechtshuis.

De vragen zijn dan ook de volgende.

Welke initiatieven zullen er genomen worden om de werken herop te starten, om effectief de eerste spadensteek te kunnen doen?

Wat is het vooruitzicht van het einde van die toch wel bijzonder lange lijdensweg? Wanneer zullen de Gentse rechtsonderhorigen en de medewerkers van Justitie verlost zijn van de huidige ellendige huisvesting?

09.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Van Parys, ik zou liever gehad hebben dat dit dossier in dezelfde staat was als het Antwerpse dossier. Daarover mag geen enkele twijfel

construction du nouveau palais de justice de Gand. C'est une bonne nouvelle, quoique le nouveau Palais de justice d'Anvers soit déjà en voie de construction alors que les dossiers relatifs à ces deux chantiers judiciaires se trouvaient au même stade à la fin de la législature précédente et qu'un financement complet avait déjà été prévu aux fins de leur exécution. Pourquoi les choses ont-elles traîné beaucoup plus longtemps à Gand? Il me revient que la SNCB et la Ville de Gand se seraient querellées.

De plus, on s'est rendu compte en janvier que le terrain à bâtir était très pollué. Les travaux ont été interrompus et un expert a été désigné. Cela retardera-t-il encore plus l'édification du nouveau Palais de justice de Gand?

09.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Comme vous, j'aurais préféré que les travaux aient progressé

bestaan.

Ik weet dat dit dossier u bijzonder na aan het hart ligt. Ik vind dat daar ook reden toe is.

Voor uw eerste vraag moet ik opmerken dat de bouwwerken aan het nieuwe gerechtsgebouw in Gent zijn gestart op 6 januari 2003. Dat was trouwens ook zo gepland.

Dan kom ik bij uw tweede vraag. Het is juist dat er tijdens de graafwerken vervuiling van het grondwater werd vastgesteld. Vermits conform de milieuwetgeving wordt gewerkt, werden de werken stilgelegd. Heden is de aard van de vervuiling gekend. De methode om de vervuiling te verwijderen, wordt nu opgesteld. Ik moet eerlijkheidshalve zeggen dat de methode ook niet minnetjes is. Het betekent immers dat men tot op een diepte van acht meter onder het wegdek moet uitgraven voor het gieten van de funderingsplaat. Dat kan niet zonder de grondwaterstand te verlagen door het oppompen van het grondwater. Dat zijn zaken die men niet onmiddellijk heeft onderkend op het ogenblik dat het dossier werd opgestart. Het zijn zaken waarmee men in de praktijk soms te kampen kan hebben. Had men dat al dan niet moeten voorzien op het ogenblik dat men de beslissingen heeft genomen? Ik denk dat niemand dat kon voorzien. Was het immers mogelijk geweest om de problemen te vermijden, dan zouden zowel u, uw voorgangers als ik ze absoluut hebben vermeden.

Ten derde, er wordt verwacht dat het dossier voor het aanvragen van de vergunning voor het verwijderen van de vervuiling binnen enkele weken klaar zal zijn. Het is dan nog enkel wachten op de vergunning. De totale uitvoeringstermijn zal worden verlengd conform de wetgeving. Dat betekent echter dat ons dat vanaf heden brengt op 22 april 2006. Dat is nu eenmaal een vast, rekenkundig gegeven.

09.03 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is slecht nieuws.

De **voorzitter:** Men kan misschien een van de stukken op het dak van het gerechtsgebouw in Antwerpen naar Gent brengen.

09.04 Tony Van Parys (CD&V): Ik weet niet welke creativiteit er nodig zal zijn om dit dossier vooruit te helpen.

We weten nu alvast dat de eerste spadesteek zal gebeuren net vóór de parlementsverkiezingen. De ingebruikname zal gebeuren net vóór de gemeenteraadsverkiezingen. Het zijn klaarblijkelijk data die ...

(...)

Het is natuurlijk bijzonder slecht nieuws dat men de bewuste vaststellingen heeft gedaan. De mededeling van de minister dat men het terrein tot op acht meter diepte moet weggraven voor de fundering, is natuurlijk bijzonder nadelig voor de uitvoeringstermijn. Het is bijzonder jammer. De behoeften zijn immers erg groot.

Mijnheer de minister, ik ben blij dat u ook erkent dat de behoeften noodzakelijk zijn. Ik hoop dat men er werkelijk alles aan zal doen om

davantage. Mais ils ont débuté le 6 janvier 2003, exactement comme prévu. Lors des travaux de terrassement, il est apparu que le terrain était pollué. Actuellement, on met la dernière main au procédé qui sera utilisé pour le dépolluer. Toutefois, cette dépollution requiert une autorisation supplémentaire et la demande visant à l'obtenir sera finalisée dans quelques semaines. Ces complications auront pour effet d'allonger le délai d'exécution des travaux de construction jusqu'au 22 avril 2006.

09.04 Tony Van Parys (CD&V): C'est une mauvaise nouvelle. Il est remarquable que le premier coup de bêche soit donné à la veille des élections fédérales et que le nouveau bâtiment sera inauguré juste avant les élections communales. Je forme le vœu que tout sera mis en œuvre pour accélérer ce projet de construction.

het probleem zo snel mogelijk op te lossen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, ik heb nog altijd geen nieuws van de heer Paque. We keren dus terug naar mijn vraag van vorige week.

10 **Vraag van de heer Fred Erdman aan de minister van Justitie over "de strafdossiers in verband met zwendel in verblijfskaarten en visa" (nr. B153)**

10 **Question de M. Fred Erdman au ministre de la Justice sur "les dossiers répressifs relatifs au trafic de permis de séjour et de visas" (n° B153)**

10.01 **Fred Erdman** (SP.A): Mijnheer de minister, ik hoop dat het parket van Brussel nu de gelegenheid heeft gehad u een antwoord te verstrekken en daarom stel ik mijn vraag opnieuw.

In de bijlage bij het document voor de Senaat 21018/1/2002-2003 met betrekking tot de problematiek inzake mensenhandel en visumfraude wordt er een nota toegevoegd van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding. In het bijzonder gaat het over een uittreksel van zijn jaarverslag over de strijd tegen de mensenhandel van mei 2001.

In deze tekst wordt ten eerste verwezen naar een rogatoire commissie die het parket te Brussel in november 2000 heeft uitgestuurd naar Sofia met betrekking tot visumzwendel. Ten tweede wordt er verwezen naar een dossier dat geopend werd naar aanleiding van onregelmatigheden die vastgesteld werden op de dienst Protocol van de administratie van Buitenlandse Zaken te Brussel. In het licht daarvan heb ik de volgende vragen.

Hoeveel dossiers werden er geopend op het parket te Brussel met betrekking tot visumzwendel of zwendel met verblijfskaarten? Wat is de stand van zaken van deze dossiers? Werden er reeds personen in betichting gesteld of veroordeeld? Wat is het gevolg van het openen van deze dossiers met betrekking tot de bedoelde visum of verblijfskaart?

10.02 **Minister Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, ondertussen heeft het antwoord van de procureur-generaal te Brussel mij bereikt. Hij verschaft enkele toelichtingen over deze materie op basis van gegevens die hem door de procureur des Konings van Brussel meegedeeld zijn.

In verband met de problematiek van zwendel in verblijfskaarten en visa blijken er momenteel 56 dossiers lopende te zijn bij het parket van Brussel. Die dossiers worden daar binnen de sectie georganiseerde criminaliteit behandeld.

Men kan deze 56 opdelen in 12 gerechtelijke onderzoeken en 44 opsporingsonderzoeken. In het kader van een aantal van de gerechtelijke onderzoeken gebeurden er in verdenkingstellingen van personen. Verdere details daaromtrent werden niet verschaft in het antwoord van de procureur-generaal. Voor een aantal van de gerechtelijke onderzoeken is het overigens niet uitgesloten dat ze op het vlak van openbaar ministerie zullen overgenomen worden door

10.01 **Fred Erdman** (SP.A): Une note du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme fait référence à une commission rogatoire envoyée à Sofia en novembre 2000 au sujet d'un trafic de visas et à une enquête concernant des irrégularités au sein du service du Protocole des Affaires étrangères.

Combien de dossiers ayant trait à un trafic de visas ou de cartes de séjour ont-ils été ouverts au parquet de Bruxelles? Quel est l'état d'avancement de ces dossiers? Des personnes ont-elles été inculpées ou condamnées? Quelle est la conséquence pour les visas ou les cartes de séjour concernés?

10.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Le procureur général de Bruxelles me communique que 56 dossiers relatifs à un trafic de visas et de cartes de séjour sont actuellement pendants au parquet de Bruxelles. Les dossiers sont traités par la section criminalité organisée. Douze instructions et quarante-quatre informations ont été ouvertes. Les instructions ont donné lieu à une série d'inculpations. Ces dossiers seront peut-être repris par le procureur fédéral.

En 2001 et 2002, 99 jugements ont été prononcés.

de federale procureur en het federaal parket.

Naast deze lopende zaken maakt de procureur voorts voor de gerechtelijke jaren 2001 en 2002 melding van 99 reeds gevonniste dossiers waarin dezelfde problematiek - maar dan in de brede zin van het woord - ter sprake kwam. In de meeste dossiers omtrent deze problematiek worden de betreffende documenten bij aantreffen in beslag genomen. Ze worden overgelegd bij de correctionele griffie als bewijsstuk. Indien er verdenkingen bestaan inzake valsheid, kan er in beginsel geen gebruik meer worden gemaakt van die documenten; er wordt in het eindvonnis ook een bestemming aan die documenten gegeven.

10.03 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de minister, ik moet zeggen dat het verslag van het Centrum dan eigenlijk wel achterliep op de realiteit.

Ik denk dat het nuttig is dat we de verzekering krijgen dat het parket van Brussel, eventueel de federale procureur, de materie van zeer nabij volgt en daar de passende gevolgen aan geeft.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Question de M. Luc Paque au ministre de la Justice sur "l'impossibilité pour les médecins des établissements pénitentiaires belges d'assurer la mission de santé dans les prisons et centres médico-chirurgicaux" (n° B296)

11 Vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Justitie over "de onmogelijkheid voor de artsen van de Belgische strafinrichtingen om hun taak als gezondheidswerker in de gevangenissen en de medisch-chirurgische centra uit te voeren" (nr. B296)

11.01 Luc Paque (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous connaissez les difficultés que rencontrent pour le moment et depuis un certain temps déjà, les médecins travaillant dans les prisons et centres médico-chirurgicaux et cela concerne aussi toute la problématique des missions de santé assurées au sein de ces établissements.

Depuis de très nombreux mois, qu'il s'agisse des médecins, des kinés, des dentistes ou des infirmiers, certains d'entre eux n'ont plus été payés. Par ailleurs, les factures de nombreux fournisseurs, que ce soit du matériel médical ou des médicaments, ne sont plus honorées, à un point tel que certaines de ces entreprises refusent actuellement de continuer à fournir l'établissement pénitentiaire.

Un autre problème se pose, à savoir le transfert des détenus vers des consultations extérieures aux centres de détention. Ces transferts sont rendus difficiles à cause d'un manque de personnel pénitentiaire ou de police chargé de l'accompagnement des détenus.

De plus, nous avons tous appris, voici quelque temps, les difficultés auxquelles doit faire face le centre médico-chirurgical de Saint-Gilles en matière de salubrité et de normes d'hygiène.

Monsieur le ministre, comment en sommes-nous arrivés à cette situation pour le moins inquiétante? Quelles sont les initiatives que vous avez prises concernant ce problème? Elles pourraient être

Dans la plupart des dossiers, des documents soupçonnés d'être des faux ont été saisis. Il est par conséquent impossible de les utiliser encore.

10.03 Fred Erdman (SP.A): Nous notons que le parquet bruxellois et le procureur général suivent cette problématique de manière appropriée.

11.01 Luc Paque (cdH): U weet met welke moeilijkheden de artsen en paramedici kampen, die hun opdracht van openbare dienstverlening moeten vervullen in de gevangenissen en de medisch-chirurgische centra. Die mensen zien al maanden geen frank meer en ook de facturen van heel wat leveranciers van medisch materieel en van geneesmiddelen worden niet meer betaald, zodat sommige bedrijven weigeren nog aan de penitentiaire instellingen te leveren.

Ook met het transport van de gevangenen naar raadplegingen buiten de gevangenis zijn er problemen, omdat er niet voldoende gevangenis- of politiepersoneel is. Het medisch-chirurgisch centrum van Sint-Gillis werd onbewoonbaar verklaard en voldoet niet meer aan de elementaire vereisten inzake

d'ordre budgétaire puisqu'une partie importante de ces difficultés est due à un manque de finances. Elles pourraient être d'ordre organisationnel pour ce qui concerne l'accompagnement des détenus. Comment pallier les difficultés rencontrées par le centre de Saint-Gilles? Si une solution a pu être dégagée, quand les différents intervenants dans le domaine médical pourront-ils espérer recevoir le paiement des prestations qu'ils ont accomplies? Vous savez comme moi que tout travail mérite salaire.

11.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, monsieur Paque, il est exact que les honoraires de divers intervenants médicaux et paramédicaux, ainsi que des factures de fournisseurs datant des derniers mois de l'année 2002, connaissent des retards de paiement. La raison en est, d'une part, une insuffisance de moyens pour couvrir des besoins en constante augmentation et, d'autre part, les exigences du "principe de l'ancre", qui ralentit le rythme des ordonnances. L'inspecteur des finances vient d'autoriser le paiement de ces sommes à charge du budget 2003. Les choses pourront donc aller plus vite.

Les transferts des détenus vers les consultations à l'extérieur posent également des problèmes dus à des carences en personnel policier et pénitentiaire pour effectuer ces missions. La surpopulation aggrave encore cette difficulté et la directive contraignante qui règle la question du rôle de chacun dans cette problématique est en cours d'évaluation. L'engagement de policiers et la constitution du corps de sécurité devraient permettre d'apporter des réponses à ces questions et donc de rencontrer également les problèmes existant à ce sujet.

Enfin, le centre médico-chirurgical de Saint-Gilles, que vous avez qualifié d'insalubre, n'a pas été déclaré insalubre. Il fonctionne encore et remplit ses tâches, bien que certains travaux soient nécessaires. Ils débiteront d'ailleurs d'ici peu de temps, de telle façon qu'il reste dans la mesure des normes élémentaires d'hygiène.

hygiène.

Wat zijn de oorzaken van die verontrustende toestand en welke initiatieven heeft u genomen op het vlak van begroting en van organisatie om die problemen te verhelpen?

11.02 Minister Marc Verwilghen: Het klopt dat de betaling van de honoraria van verscheidene artsen en paramedici en van de facturen van leveranciers vertraging heeft opgelopen. Dat heeft twee oorzaken: enerzijds zijn er onvoldoende middelen om tegemoet te komen aan de steeds groeiende behoeften op dat vlak, anderzijds moeten we het zogenaamde ankerprincipe naleven, waardoor de ordonnanceringen niet meer zo snel kunnen gebeuren. De inspecteur van Financiën heeft zopas de toelating gegeven om die sommen te betalen ten laste van de begroting 2003. Ook het overbrengen van gevangenen naar raadplegingen buiten de gevangenis zorgt voor moeilijkheden, ingevolge een gebrek aan politie- en gevangenispersoneel; de overbevolking van de gevangenissen werkt die toestand nog in de hand. De bindende richtlijn die de rol van eenieder in deze aangelegenheid zal regelen, wordt op dit ogenblik geëvalueerd. De indienstneming van politiepersoneel en de samenstelling van een veiligheidskorps zouden een antwoord moeten bieden op die problemen. Het medisch-chirurgisch centrum van Sint-Gillis werd niet onbewoonbaar verklaard. Het functioneert nog en vervult zijn taken. Enkele noodzakelijke renovatiewerken zullen binnenkort worden uitgevoerd.

11.03 Luc Paque (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse. J'aurais souhaité un complément d'information par rapport à l'accord de l'inspecteur des finances. Vous m'avez parlé de 2003, cela signifie-t-il quand même que tous les retards seront

11.03 Luc Paque (cdH): Alle achterstallige betalingen zullen dus binnen de kortste keren worden betaald?

payés? Cela remonte au mois de septembre 2002, donc ce sont des montants très importants, étant entendu qu'entre-temps, ces médecins ont dû aussi payer leurs différentes cotisations et charges. Je prends acte que ces paiements seront faits très rapidement, j'espère le plus rapidement possible. Des informations que je détiens, il s'avère que des promesses avaient déjà été faites il y a quelques semaines mais cela n'a toujours pas pu se concrétiser.

11.04 Marc Verwilghen, ministre: On attendait l'avis de l'inspecteur des finances.

11.05 Luc Paque (cdH): Je suis content d'apprendre que l'inspecteur des finances a marqué son accord et que les services feront diligence pour payer le plus rapidement possible.

11.05 Luc Paque (cdH): Ik vraag u met aandrang even snel te handelen voor het centrum van Sint-Gillis.

Je vous engage aussi à mettre le turbo pour que ces problèmes de personnel en matière d'accompagnement puissent être résolus le plus vite possible.

Ik zal tot slot uw antwoord doorspelen aan de betrokken geneesheren, maar ik meen dat u hen persoonlijk hierover met een schrijven op de hoogte zou moeten brengen.

Quant à la problématique du centre de Saint-Gilles, je voudrais quand même attirer votre attention sur le fait que, quelque part, quand un médecin d'un établissement pénitentiaire envoie un détenu, notamment dans ce centre médico-chirurgical, sa responsabilité médicale pourrait être engagée suite à des complications qui pourraient résulter d'un mauvais entretien ou de conditions d'hygiène qui ne seraient pas respectées. A ce niveau, j'espère aussi que vous pourrez mettre le turbo. Je compte sur vous.

Je sais que les médecins vous ont envoyé un courrier il y a quelque temps. J'espère que vous pourrez leur confirmer cette bonne nouvelle par écrit, outre votre réponse que je vais m'empresse de leur communiquer, au niveau des différentes associations.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

*La réunion publique de commission est levée à 15.40 heures.
De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.40 uur.*